

Yamaha PS-30
Portable Keyboard:
Schnell zu lernendes
brillantes Instrument

Technische Daten:
Die PS-30 verfügt über 61 Keys.
Vierfarbige Tasten sind
so farbig wie möglich für
eine schnelle Orientierung.

Die PS-30 ist mit einer
großen Anzahl von
Musikstilen ausgestattet.

PS-30, platzsparender
Keyboard mit
großer Anzahl von
Musikstilen und
einem integrierten
Lautsprecher.

PS-30, platzsparender
Keyboard mit
großer Anzahl von
Musikstilen und
einem integrierten
Lautsprecher.

Die "Portable"
ist ein elektronisches
außergewöhnlich
vielseitiges Klavierinstrument

Technische Daten:
Die PS-30 verfügt über 61 Keys.
Vierfarbige Tasten sind
so farbig wie möglich für
eine schnelle Orientierung.

Die PS-30 ist mit einer
großen Anzahl von
Musikstilen ausgestattet.

PS-30, platzsparender
Keyboard mit
großer Anzahl von
Musikstilen und
einem integrierten
Lautsprecher.

Die clavier portatif
Yamaha:
unvergleichliche
vielseitige Möglichkeiten

Technische Daten:
Die PS-30 verfügt über 61 Keys.
Vierfarbige Tasten sind
so farbig wie möglich für
eine schnelle Orientierung.

Die PS-30 ist mit einer
großen Anzahl von
Musikstilen ausgestattet.

PS-30, platzsparender
Keyboard mit
großer Anzahl von
Musikstilen und
einem integrierten
Lautsprecher.

El clavijero portátil
Yamaha PS-30:
múltiples posibilidades
de uso.

Technische Daten:
Die PS-30 verfügt über 61 Keys.
Vierfarbige Tasten sind
so farbig wie möglich für
eine schnelle Orientierung.

Die PS-30 ist mit einer
großen Anzahl von
Musikstilen ausgestattet.

PS-30, platzsparender
Keyboard mit
großer Anzahl von
Musikstilen und
einem integrierten
Lautsprecher.

Die "Portable" von Yamaha PS-30 **Clavier portatif Yamaha PS-30** **Teclado Portátil Yamaha PS-30**



Yamaha **Portable Keyboard** **PS-30**

PLAYING GUIDE

TIPS ZUM KENNENLERNEN

METHODE

GUIA PARA TOCAR

Contents	Inhalt	Table des matières	Contenido
Step 1 Yamaha PS-30 Portable Keyboard: Such a versatile musical instrument	Schritt 1 Die "Portable PS-30" von Yamaha: Ein außergewöhnlich vielseitiges Musikinstrument	Etape 1 Le clavier portatif Yamaha PS-30: Un instrument aux possibilités si variées	1er Paso Teclado Portátil Yamaha PS-30: un instrumento musical realmente versátil.
Step 2 Nomenclature	Schritt 2 Bezeichnung der einzelnen Bereiche	Etape 2 Nomenclature	2º Paso Nomenclatura
Step 3 Use of battery pack and AC power adaptor	Schritt 3 Verwendung des Batteriebehälters und Netzadapters	Etape 3 Utilisation des piles et de l'adaptateur secteur	3er Paso Utilización del paquete de baterías y del adaptador de CA.
Step 4 Selecting an instrument voice (I): Orchestra section	Schritt 4 Wahl einer Instrumentalstimme (I): Orchester-Teil	Etape 4 Sélection d'une tonalité d'instrument (I): Section orchestre	4º Paso Selección de una voz instrumental (I): sección de Orquesta.
Step 5 Selecting an instrument voice (II): Solo section	Schritt 5 Wahl einer Instrumentalstimme (II): Solo-Teil	Etape 5 Sélection d'une tonalité d'instrument (II): Section solo	5º Paso Selección de una voz instrumental (II): sección de Solo.
Step 6 Adding the drums: Auto Rhythm section	Schritt 6 Der eingebaute Schlagzeuger: Rhythmus-Automatik-Teil	Etape 6 Introduction de la batterie: Section rythmes automatiques	6º Paso Adición de batería: sección de Ritmo Automático
Step 7 Adding bass and strumming chords: Auto Bass Chord section	Schritt 7 Auto-Bass Chord: ABC-Automatik-Teil	Etape 7 Introduction d'accompagnement de basses et d'accords: Section basses/accords automatiques	7º Paso Adición de bajo y acordes rasgueados: sección de Acorde Bajo Automático.
Step 8 Playing a melody accompanied by rippling chords: Auto Arpeggio section	Schritt 8 Spielen einer Melodie mit fließenden automatischen Arpeggio: Auto-Arpeggio	Etape 8 Jeu d'une mélodie avec accompagnement d'accords perlés: Section arpège automatique	8º Paso Tocando una melodía acompañada de acordes ondulantes: sección de Arpegio Automático.
Step 9 For broader usage: External jacks and accessories	Schritt 9 Für vielseitigere Verwendung: Anschlußbuchsen und Zubehör	Etape 9 Pour une utilisation plus variée: Jacks extérieurs et accessoires	9º Paso Para un uso más extenso: clavijas externas y accesorios
Step 10 Other optional accessories: stand, bench and cases	Schritt 10 Sonderzubehör: Ständer, Sitzbank und Tragetaschen	Etape 10 Accessoires en option: Support, tabouret et étui	10º Paso Otros accesorios opcionales: soporte, banqueta y estuches
Step 11 Handling and maintenance	Schritt 11 Handhabung und Wartung	Etape 11 Précautions et entretien	11º Paso Manejo y mantenimiento
Step 12 Specifications	Schritt 12 Technische Daten	Etape 12 Spécifications	12º Paso Especificaciones

Yamaha PS-30 Portable Keyboard: Such a versatile musical instrument

① Truly Portable

The PS-30 weighs only 6.3 kg (excluding batteries), so you can enjoy it anywhere...at parties, camping, at the beach, in a camper, and so on.

② Three-Way Power Supply System

The PS-30 can run on internal batteries, household AC voltage or a car battery (with optional car battery adaptor).

③ Polyphonic Orchestra Voices

Up to ten notes can be played simultaneously, and there are ten instrument voices to choose from, including Piano, String, Organ, and Accordion.

④ Eight Dynamic Solo Voices and Ensemble Feature

The most advanced synthesizer technology assures you of authentic Trombone, Trumpet, Guitar and other solo voices. And there's even a synthesizer-like Funny sound for contemporary music.

The Ensemble selectors give you the choice of combining the Orchestra and Solo sections.

⑤ Auto Bass Chord and Auto Arpeggio—Yamaha Originals

You can play a full chord with bass line using only one finger if you press the Single Finger Chord, or, using the Fingered Chord, you can play your own left hand chords with three fingers and still get the accompaniment. The rippling Auto Arpeggio can also be introduced. For greater variety, there's the Multi-Bass selector.

Die "Portable PS-30" von Yamaha: Ein außerordentlich viel- seitiges Musikinstru- ment

① Leicht tragbar

Die PS-30 wiegt nur 6,3kg (ohne Batterien) und kann überall hin zum Spielen mitgenommen werden...auf Parties, zum Camping, an den Strand, in einen Wohnwagen usw.

② 3-Weg-Stromversorgung

Das Modell PS-30 kann entweder über die eingesetzten Batterien, über Netzstrom oder (mit Hilfe eines als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterieadapters) über eine Autobatterie betrieben werden.

③ Polyphon spielbare Orchester- Stimmen

Bis zu zehn Töne können gleichzeitig gespielt werden. Zehn Instrumentalstimmen, beispielsweise Piano, Streicher, Orgel und Akkordeon sind wählbar.

④ Acht dynamische Solostimmen und Ensemble-Wahlschalter

Die fortschrittliche Synthesizer-Technologie bietet die Gewähr dafür, daß Posaune, Trompete, Gitarre und andere Solostimmen echt klingen. Selbst ein synthesizer-ähnlicher "Funny-Sound" für die moderne Musik steht zur Verfügung. Mit Hilfe der Ensemble-Wahlschalter kann der Orchester-mit dem Solo-Teil kombiniert werden.

⑤ ABC-Automatik und Auto- Arpeggio—Neuheiten von Yamaha

Sie können einen vollen Akkord mit Baßbegleitung mit nur einem Finger spielen, wenn Sie den "Single-Finger-Chord"-Schalter gedrückt haben. Mit "Fingered Chord" können Sie eigene Akkorde mit automatischer Baßbegleitung spielen. Auch die fließenden Klänge des Auto-Arpeggios können zugeschaltet werden. Für größere Vielseitigkeit ist ein Multi-Baß-Wahlschalter vorhanden.

Le clavier portatif Yamaha: Un instrument aux possibilités si variées

① Vraiment portatif

Le PS-30 ne pèse que 6,3 kg (sans les piles), vous pouvez donc en profiter n'importe où . . . à des parties, au camping, dans une caravane, etc.

② Triple système d'alimentation

Le PS-30 peut fonctionner sur les piles internes, le courant domestique ou sur une batterie automobile (avec l'adaptateur pour batterie automobile en option).

③ Tonalités d'orchestre polyphonique

Il est possible de jouer jusqu'à dix notes simultanément, et il y a un choix de dix tonalités d'instruments, comprenant les tonalités de piano, de cordes, d'orgue et d'accordéon.

④ Huit tonalités solo dynamiques et caractéristique d'ensemble

La technologie de synthétiseur la plus avancée vous assure des tonalités authentiques de trombone, trompette, guitare et d'autres tonalités solo. De plus, il y a un "Funny sound" du style synthétiseur pour la musique contemporaine.

Les sélecteurs d'ensemble vous permettent de combiner les sections orchestre et solo.

⑤ Basses/accords automatiques et arpège automatique—Des créations Yamaha.

Vous pouvez jouer un accord complet avec accompagnement de basses en utilisant un seul doigt si vous appuyez sur Single Finger Chord, ou en utilisant Fingered Chord, vous pouvez jouer vos propres accords de la main gauche avec trois doigts en obtenant toujours l'accompagnement. Le son perlé d'arpège peut aussi être introduit. Pour une plus grande variété, il y a le sélecteur de basses multiples.

Teclado Portátil Yamaha PS-30: un instrumento musical realmente versátil

① Verdaderamente Portátil

El PS-30 pesa sólamente 6,3 kg. (excluyendo las baterías), así que puede disfrutarlo donde guste . . . en fiestas, de camping, en la playa, y demás.

② Sistema de Potencia de Tres Vías

El PS-30 funciona con baterías internas, corriente alterna doméstica o con batería de automóvil (con el adaptador opcional para batería del automóvil).

③ Voces Orquestales Polifónicas

Pueden tocarse hasta diez notas al mismo tiempo, y puede escogerse entre diez voces instrumentales, incluyendo Piano, Cuerda, Órgano y Acordeón.

④ Ocho Voces Dinámicas de Solo y Característica de Conjunto

La más avanzada tecnología de sintetizador le ofrece los auténticos sonidos de Trombón, Trompeta, Guitarra y otras voces solistas. Existe incluso un sonido Funny similar al sintetizador para la música contemporánea. Los selectores de Conjunto le permiten combinar las secciones de Orquesta y Solo.

⑤ Acorde Bajo Automático y Arpegiado Automático—Originales de Yamaha.

Ud. puede tocar un acorde completo con línea de bajo, utilizando sólamente un dedo si pulsa el Acorde de Un Solo Dedo, o, utilizando el Acorde Manual, puede tocar sus propios acordes con tres dedos de la mano izquierda y continuar recibiendo acompañamiento. El ondulante Arpegiado Automático puede introducirse también. Para una mayor variedad, existe el selector de Multibajo.

Nomenclature

Bezeichnung der Teile einzelnen Bereiche

Nomenclature

Nomenclatura

Auto Bass Chord Section
ABC-Automatik
Section basses/accords automatiques
Sección de Acorde Bajo Automático

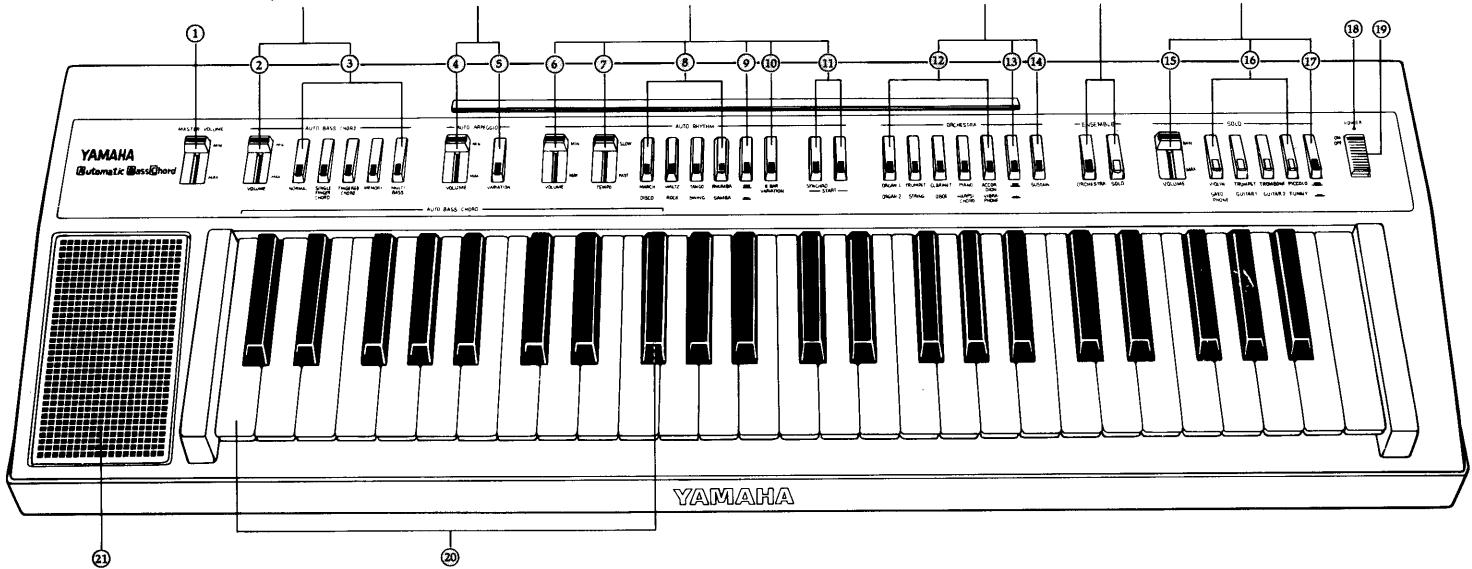
Auto Arpeggio Section
Auto-Arpeggio
Section d'arpège automatique
Sección de Arpegio Automático

Auto Rhythm Section
Rhythmus-Automatik
Section rythmes automatiques
Sección de Ritmo Automático

Orchestra Section
Orchester-Stimmen
Section orchestre
Sección de Orquesta

Ensemble Section
Ensemble
Section ensemble
Sección de Conjunto

Solo Section
Solo-Stimmen
Section solo
Sección de Solo



- ① Master Volume
- ② Auto Bass Chord Volume
- ③ Function Selectors
- ④ Auto Arpeggio Volume
- ⑤ Auto Arpeggio Variation
- ⑥ Auto Rhythm Volume
- ⑦ Tempo Control
- ⑧ Rhythm Selectors
- ⑨ Upper/Lower Selector (Rhythm)
- ⑩ 8 Bar Variation
- ⑪ Start
- ⑫ Orchestra Voice Selectors
- ⑬ Upper/Lower Selector (Orchestra)
- ⑭ Sustain
- ⑮ Solo Voice Volume
- ⑯ Solo Voice Selectors
- ⑰ Upper/Lower Selector (Solo Voice)
- ⑱ Power-On Light
- ⑲ Power Switch
- ⑳ Auto Bass Chord Key Section
- ㉑ Speaker

- ① Gesamtlautstärke
- ② Lautstärkeregler ABC-Automatik
- ③ Funktionswahlschalter
- ④ Lautstärkeregler Auto-Arpeggio
- ⑤ Variationsschalter Auto-Arpeggio
- ⑥ Lautstärkeregler Rhythmus-Automatik
- ⑦ Temporegler
- ⑧ Rhythmus-Wahlschalter
- ⑨ Umschalter für die obere/untere Rhythmus-Reihe
- ⑩ 8-Takt-Variation
- ⑪ Starttasten
- ⑫ Orchester-Stimmen-Wahlschalter
- ⑬ Umschalter für die obere/untere Reihe der Orchesterstimmen
- ⑭ Sustain-Effekt
- ⑮ Solostimmen - Lautstärkeregler
- ⑯ Solostimmen-Wahlschalter
- ⑰ Wahlschalter für die obere/untere Reihe der Solostimmen
- ⑱ Betriebskontrollampe
- ⑲ Ein-Aus-Schalter
- ⑳ ABC-Tastatur
- ㉑ Lautsprecher

- ① Volume principal
- ② Volumen basses/accords automatiques
- ③ Sélecteurs de fonction
- ④ Volume d'arpège automatique
- ⑤ Variation d'arpège automatique
- ⑥ Volume de rythmes automatiques
- ⑦ Commande de tempo
- ⑧ Sélecteurs de rythmes
- ⑨ Sélecteur supérieur/inérieur (rythme)
- ⑩ Variation à 8 temps
- ⑪ Départ
- ⑫ Sélecteurs de tonalités d'orchestre
- ⑬ Sélecteur supérieur/inérieur (orchestre)
- ⑭ Prolongement
- ⑮ Volume de tonalités solo
- ⑯ Sélecteurs de tonalités solo
- ⑰ Sélecteur supérieur/inérieur (tonalité solo)
- ⑱ Témoin de mise sous tension
- ⑲ Interrupteur principal
- ㉐ Section de touches de basses/accords automatiques
- ㉑ Haut-parleur

- ① Volumen General
- ② Volumen del Acorde Bajo Automático
- ③ Selectores de Función
- ④ Volumen del Arpegio Automático
- ⑤ Variación del Arpegio Automático
- ⑥ Volumen del Ritmo Automático
- ⑦ Control del Tiempo
- ⑧ Selectores de Ritmo
- ⑨ Selector Superior/Inferior (Ritmo)
- ⑩ Variación cada 8 barras
- ⑪ Arranque
- ⑫ Selectores de Voces de Orquesta
- ⑬ Selector Superior/Inferior (Orquesta)
- ⑭ Sostenido
- ⑮ Volumen de la Voz de Solo
- ⑯ Selectores de Voz de Solo
- ⑰ Selector Superior/Inferior (Voz de Solo)
- ⑲ Luz de Conmutador
- ⑳ Interruptor de Conexión
- ㉐ Sección de Teclas de Acorde Bajo Automático
- ㉑ Altavoz

Attachment of the music rest

The music rest is stored on the bottom. Remove it by pulling it while pressing downward slightly, as shown by the arrow in the figure. Then insert the ends securely into the holes on the top surface of the unit.

Befestigung des Notenständers

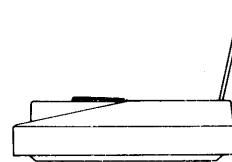
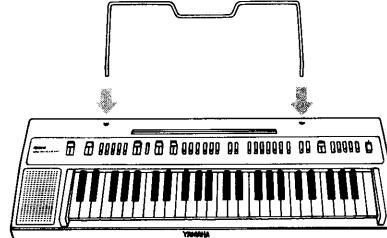
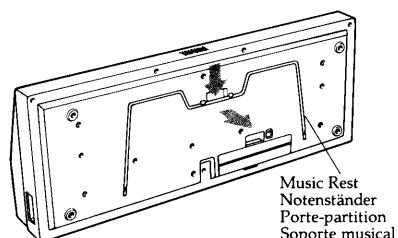
Der Notenständer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Nehmen Sie den Notenständer heraus, indem Sie ihn etwas hinstoßen und dann herausziehen. Stecken Sie dann die beiden Enden fest in die Löcher in der Oberseite des Gerätes.

Montage du porte-partition

Le porte-partition est rangé à la partie inférieure. Le sortir en le tirant tout en le poussant légèrement vers le bas, comme indiqué par la flèche sur la figure. Ensuite, introduire les extrémités dans les trous se trouvant au-dessus de l'instrument.

Acoplamiento del soporte musical

El soporte musical está colocado en la parte de debajo. Extraerlo tirando de él mientras se presiona ligeramente hacia abajo, como muestra la flecha en la figura. Luego, insertar bien los extremos en los orificios de la superficie superior de la unidad.

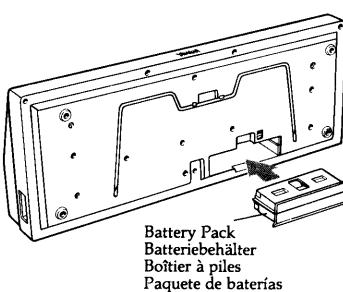
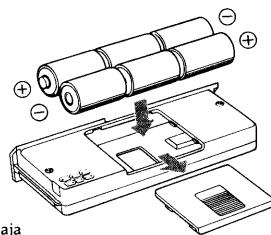
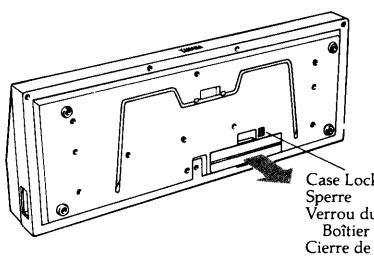


Use of battery pack and AC power adaptor

Either the battery pack or the AC power adaptor can be stored inside the unit. The appropriate power source can be selected according to the place of use.

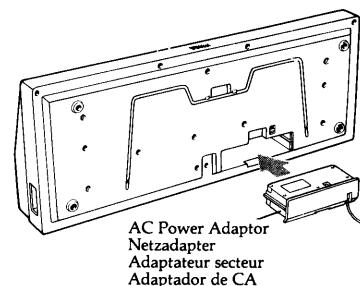
Batteriebehälter und Netzadapter

Je nach Verwendungszweck und Aufstellungsart können entweder der Batteriebehälter oder der Netzadapter in das Gerät eingesetzt werden.



Utilización del paquete de baterías y del adaptador para CA

El paquete de baterías o el adaptador para CA pueden colocarse en el interior de la unidad. La fuente de potencia adecuada puede seleccionarse de acuerdo con el lugar donde vaya a ser utilizado.



Battery Pack

① The battery pack case is in the bottom of the unit. Press the case lock, as shown in the figure, in order to pull out the case.

② Remove the cover of the battery pack case, and then insert six 1.5V (SUM-1, "D" size, R-20 or EQU) batteries (sold separately), making sure that the direction of the positive and negative poles of the batteries is correct.

③ Insert the case completely, making certain that it is securely locked in.

Note: If the batteries are not to be used for long periods of time, remove them from the set to avoid the danger of damage due to battery leakage.

AC Power Adaptor (PP-1)

① Remove the battery pack.
② Insert the AC power adaptor until it is firmly locked in, and connect the AC power cord plug to an electric outlet.

③ When the adaptor is not being used, be sure to disconnect the plug from the mains outlet.

Note: The AC power adaptor and the battery pack are the same shape. They can therefore be quickly and easily interchanged.

Batteriebehälter

① Der Batteriebehälter ist an der Geräteunterseite untergebracht. Durch Drücken der Sperre kann der Behälter herausgezogen werden.

② Den Batteriebehälterdeckel entfernen und dann sechs (als Sonderzubehör erhältliche) 1,5 V-Batterien (Monozelle) polaritätsrichtig in den Behälter einsetzen.

③ Schieben Sie den Batteriebehälter in das Gerät, bis dieser einrastet.

Zur Beachtung: Bei längerer Nichtverwendung der Batterien, sind diese aus dem Gerät zu entfernen, um der Gefahr einer Beschädigung durch Auslaufen der Batterien vorzubeugen.

Netzadapter (PP-1)

① Den Batteriebehälter entfernen.
② Den Netzadapter bis zum festen Einrasten einsetzen und das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.

③ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie den Netzadapter nicht benutzen.

Hinweis: Der Netzadapter und der Batteriebehälter haben die gleiche Form. Sie können daher schnell und einfach ausgetauscht werden.

Piles

① Le boîtier à piles se trouve à la partie inférieure de l'instrument. Appuyer sur le verrou du boîtier, comme indiqué sur la figure, pour sortir le boîtier.

② Retirer le couvercle du boîtier à piles et placer à l'intérieur six piles de 1,5 V (SUM-1, format "D", R-20 ou EQU) (vendues séparément), en faisant attention à bien placer les pôles positifs et négatifs des piles.

③ Introduire le boîtier à fond en s'assurant qu'il est bien verrouillé en position.

Note: Si les piles ne doivent pas être utilisées pour une période prolongée, les sortir de l'instrument pour éviter les dommages causés par les fuites des piles.

Adaptateur secteur (PP-1)

① Sortir le boîtier des piles.
② Introduire l'adaptateur secteur à fond en s'assurant qu'il soit bien verrouillé en position, et brancher la prise de l'adaptateur secteur dans une prise murale.

③ Quand l'adaptateur secteur n'est pas utilisé, s'assurer de le débrancher de la prise murale.

Note: L'adaptateur secteur et le boîtier à piles sont la même forme. Ils peuvent donc être interchangés facilement et rapidement.

Paquete de Baterías

① La caja del paquete de baterías está debajo de la unidad. Presionar el cierre de la caja, como se muestra en la figura, para extraer la caja.

② Extraer la cubierta de la caja del paquete de baterías y luego, insertar seis baterías de 1,5V (SUM-1, tamaño "D", R-20 ó EQU) (vendidas por separado), asegurándose de que la dirección de los polos positivo y negativo de las baterías sea correcta.

③ Insertar la caja completamente, asegurando que quede bien colocada.

Note: Si las baterías no van a utilizarse durante largos períodos de tiempo, extraerlas de la caja para evitar los peligros de daños causados por fugas de las baterías.

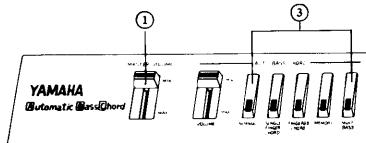
Adaptador de CA (PP-1)

① Extraer el paquete de baterías.
② Insertar el adaptador de CA hasta que quede fijado en posición, y conectar el enchufe del cable de CA a una salida de electricidad.

③ Cuando el adaptador no se esté utilizando, asegurarse de desconectar el enchufe de la salida principal.

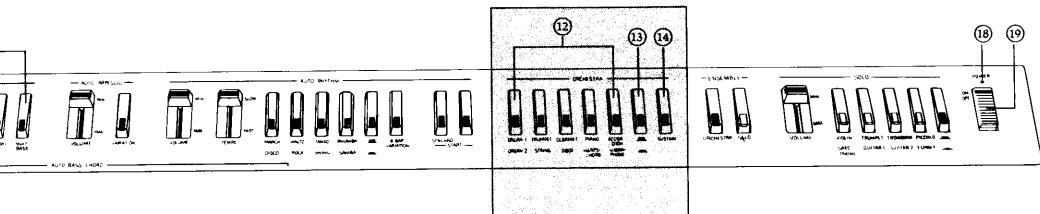
Note: El adaptador de CA y el paquete de baterías tienen la misma forma. Por consiguiente, pueden ser intercambiados fácil y rápidamente.

Selecting an instrument voice (I)...
Orchestra section



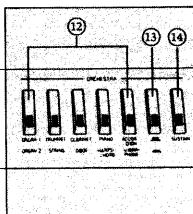
- ① Check to make sure the battery pack or power adaptor is firmly connected.
- ② Slide the Power switch ⑨ to the "ON" position. The power-on light ⑩ will then illuminate. If the light flickers when you're using batteries, this indicates that the batteries need replacing.

Wahl einer Instrumentalstimme (I)...Orchester-Teil



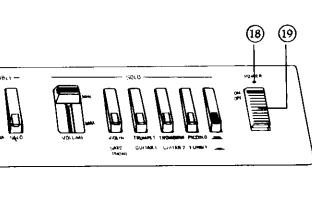
- ① Vergewissern Sie sich, daß der Batteriebehälter oder der Netzadapter fest angeschlossen sind.
- ② Den Ein-Aus-Schalter ⑨ auf "EIN" (ON) schieben. Dabei leuchtet die Betriebskontrolllampe ⑩ auf. Wenn diese Kontrolllampe bei Verwendung von Batterien flackert, wird dadurch angezeigt, daß die Batterien erschöpft und auszuwechseln sind.

Sélection d'une tonalité d'instrument (I)...Section orchestre

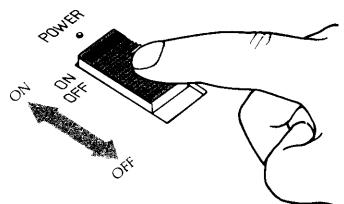


- ① Vérifier que le boîtier à piles ou l'adaptateur secteur est bien connecté.
- ② Placer l'interrupteur de courant ⑨ sur la position "ON". Le témoin de mise sous tension ⑩ s'allume. S'il clignote lors de l'utilisation de piles, ceci indique que les piles devraient être remplacées.

Selección de una voz instrumental (I)...sección de Orquesta



- ① Comprobar para asegurarse de que el paquete de baterías o el adaptador de CA estén bien conectados.
- ② Deslizar el Interruptor de Potencia ⑨ a la posición "ON". La luz de conmutador ⑩ se encenderá. Si la luz vibra al estar utilizando baterías, indicará que las baterías deben ser cambiadas.

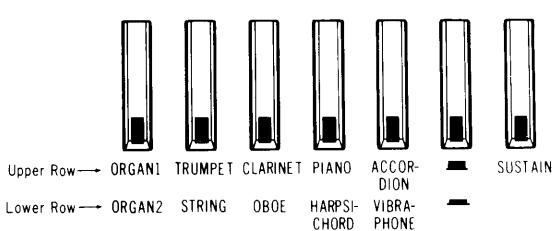
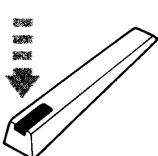


③ Select the desired voice using the Orchestra selectors ⑫ . Press one of the instrument voices in the Orchestra section. These buttons are marked in green. Press the front part of the button (on the colored tab) firmly until it clicks and locks in the down position. Only one button may be used at a time and the other buttons will release automatically as each new selection is made. When the red button ⑬ is locked down, the voices printed closest to the keys (Organ 2, String, Oboe, Harpsichord, Vibraphone) are selected. When this button is released, or in the "up" position, the remaining voices will be selected. If none of the other sections' buttons have been pushed, the entire keyboard

③ Die gewünschte Orchester-Stimme mit dem entsprechenden Wahlschalter ⑫ einschalten. Einen der grün markierten Wahlschalter im Orchester-Teil drücken. Den vorderen Teil des Wahlschalters (an der farbigen Lamelle) bis zum hörbaren Einrasten niedergedrückt. Bitte jeweils nur einen Wahlschalter drücken. Beim Betätigen eines neuen Wahlschalters rastet der vorher gedrückte automatisch aus. Der rot markierte Umschalter ⑬ schaltet in der unteren Stellung die untere Reihe der Orchester-Stimmen, wie Orgel 2, Streicher, Oboe, Cembalo, Vibraphon... und in der oberen Stellung die obere Reihe der Orchester-Stimmen wie Orgel 1, Trompete, Klarinette, Piano und Akkordeon ein.

③ Sélectionner la tonalité désirée avec les sélecteurs orchestre ⑫ . Appuyer sur les tonalités d'instrument de la section orchestre. Ces boutons sont marqués en vert. Appuyer sur la partie avant du bouton (sur la languette colorée) jusqu'au déclic indiquant le verrouillage en position. Un seul bouton peut être utilisé à la fois, les autres boutons sont automatiquement relâchés lors d'une nouvelle sélection. Quand le bouton rouge ⑬ est enfoncé. Les tonalités imprimées le plus près de touches (orgue 2, cordes, hautbois, clavecin, vibraphone) sont sélectionnées. Quand ce bouton est relâché, ou dans la position vers le haut, les autres tonalités sont sélectionnées. Si aucun des autres boutons de la

③ Seleccionar la voz deseada utilizando los selectores de Orquesta ⑫ . Pulsar una de las voces instrumentales de la sección de Orquesta. Estos botones están marcados en verde. Presionar sobre la parte frontal del botón (en la parte coloreada) hasta que haga clic y se bloquee en la posición inferior. Sólo puede utilizarse un botón a la vez, liberándose automáticamente los demás botones al realizar una nueva selección. Cuando el botón rojo ⑬ esté en la posición de pulsado, las voces impresas más cercanas a las teclas (Organo 2, Cuerda, Oboe, Clavicordio, Vibráfono) son seleccionadas. Al liberar el botón, o al estar en la posición de arriba, se selec-



will produce the sound you have selected.

④ Adjust the overall volume with the Master Volume control ①.

The overall volume of the PS-30 is controlled by the sliding volume control located at the extreme left of the keyboard. This control is labeled Master Volume. Sliding the control towards MAX will raise the volume of the entire unit.

Durch Drücken des Sustain-Schalters ⑯ erzielen Sie ein Nachklingen der Orchesterstimmen.

④ Stellen Sie die Lautstärke mit dem Gesamtlautstärkeregler ① wunschgemäß ein.

Die Gesamtlautstärke des PS-30 kann durch entsprechendes Verschieben des Lautstärkereglers auf der linken Seite der Tastatur geregelt werden. Dieser Regler ist mit "MASTER VOLUME" bezeichnet. Beim Schieben des Reglers gegen "MAX" wird die Lautstärke des gesamten Gerätes erhöht.

section n'a été enfoncé, les tonalités qui restent sont sélectionnées. Si aucun des autres boutons de la section n'a été actionné, l'ensemble du clavier produit le son que vous avez sélectionné.

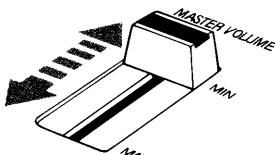
④ Réglez le volume d'ensemble avec la commande de volume principale ①.

Le volume d'ensemble du PS-30 est contrôlé par la commande à curseur se trouvant à l'extrême gauche du clavier. Cette commande est marquée Master Volume. Faire glisser la commande vers MAX augmente le volume de l'ensemble de l'instrument.

cionarán las voces restantes. Si no se ha pulsado ninguno de los botones de las otras secciones, todo el teclado producirá el sonido que Ud. haya seleccionado.

④ Ajustar el volumen general por medio del control de Volumen General ①.

El volumen general del PS-30 es controlado por el control de volumen deslizante localizado en el extremo izquierdo del teclado. Este control está identificado por Volumen General. Deslizando el control hacia MAX se aumentará el volumen de toda la unidad.



When you have completed the procedure described so far, the PS-30 is ready for you to try one of your favorite tunes.

Note: Be sure to press the Normal button of the Function Selectors ③. When the Single Finger Chord button or Fingered Chord button is pressed down, the melody cannot be played in the Auto Bass Chord key section ⑯.

Nach Ausführung der oben beschriebenen Bedienungsschritte ist Ihr PS-30 zum Spielen bereit.

Hinweis: Achten Sie bitte darauf, daß der Schalter "Normal" in der Reihe der Funktionswahlschalter ③ gedrückt ist. Falls "SINGLE FINGER CHORD" oder "FINGERED CHORD" gedrückt ist, kann mit der ABC-Tastatur keine Melodie ⑯ gespielt werden.

Quand les opérations précédentes ont été effectuées, le PS-30 est prêt pour que vous jouiez l'un de vos morceaux favoris.

Note: S'assurer d'enfoncer le bouton Normal des sélecteurs de fonction ③. Quand le bouton d'accord à un seul doigt ou le bouton d'accord à plusieurs doigts est enfoncé, la mélodie ne peut pas être jouée dans la section Basses/Accords Automatiques ⑯.

Cuando haya completado el procedimiento descrito hasta ahora, el PS-30 estará listo para que Ud. pruebe una de sus canciones favoritas.

Nota: Asegurarse de pulsar el botón Normal de los Selectores de Función ③. Al estar presionado el botón de Acorde de Un Solo Dedo o el botón de Acorde Manual, la melodía no podrá ser tocada en la sección de teclas de Acorde Bajo Automático ⑯.

Sustain

A sustain effect for the Orchestra voices can be obtained by pressing button ⑯. The sustained sound gradually fades after the key is released. (For the Vibraphone voice, sustain is preset.)

Sustain-Effekt

Beim Drücken der Sustaintaste ⑯ kann ein Sustaineffekt für die Orchesterstimmen erzeugt werden. Nach Loslassen der Taste klingen die Töne nach. (Für die Vibraphonstimme ist der Sustain-Effekt vorprogrammiert.)

Prolongement

L'effet de prolongement des tonalités d'orchestre peut être obtenu en appuyant sur ce bouton ⑯. Le son prolongé s'estompe graduellement après le relâchement de la touche. (Pour la tonalité de vibraphone, le prolongement est pré-réglé.).

Guide de touches

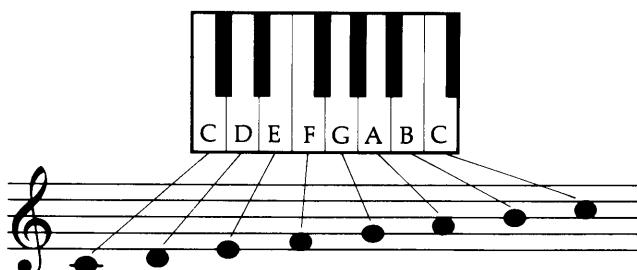
En utilisant le guide de touches, essayez de jouer les mélodies suivantes, en changeant la tonalité d'orchestre à chaque fois pour l'adapter à la musique.

Sostenido

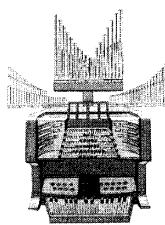
Puede obtenerse un efecto de sostenido para las voces de Orquesta, pulsando el botón ⑯. El sonido de sostenido disminuirá gradualmente después de dejar de pulsar la tecla. (Para la voz de Vibráfono, el sostenido está preseleccionado.)

Guía de teclas

Utilizando la Guía de Teclas, pruebe a tocar las siguientes melodías, cambiando la voz de Orquesta cada vez, para obtener la más apropiada a la música.



ORGAN 1
ORGEL 1
ORGUE 1
ORGANO 1



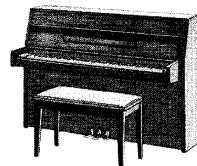
Musical staff in G clef and 4/4 time. Notes include F, F, A, A, C, C, D, D, D, C, and A.

CLARINET
KLARINETTE
CLARINETTE
CLARINETE



Musical staff in G clef and 4/4 time. Notes include G, F, E, G, C, E, G, C, F, G, E, E, E, E, and G.

PIANO



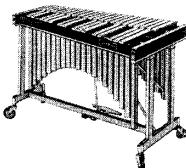
Musical staff in G clef and 4/4 time. Notes include D, D, E, E, C, E, E, C, D, D, and D.

ACCORDION
AKKORDEON
ACCORDEON
ACORDEON



Musical staff in G clef and 3/4 time. Notes include E, E, G, A, and B.

VIBRAPHONE
VIBRAPHON
VIBRAPHONE
VIBRAFONO



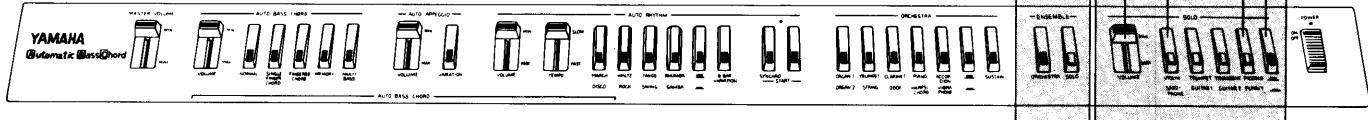
Musical staff in G clef and 4/4 time. Notes include E, C, D, G, G, D, E, C, and O.

Selecting an instrument voice (II)...
Solo section

Wahl einer
Instrumental-Stimme
(II)...Solo-Teil

Sélection d'une
tonalité d'instrument
(II)...Section solo

Selección de una voz
instrumental (II)...
sección de Solo



In addition to and independent of the Orchestra voices described so far, there are eight naturally sounding Solo voices (Violin, Trumpet, Trombone, Piccolo, Saxophone, Guitar 1, Guitar 2, and Funny).

① Locate the two Ensemble section buttons. These buttons enable you to play an Orchestra voice together with a Solo voice or a Solo voice on its own. To play only a Solo voice, first depress the SOLO button (the Orchestra button should be in the "up" position). If both the Orchestra and Solo buttons are off, an Orchestra voice is produced.

② Select the desired voice by pressing one of the Solo voice selectors ⑯. Press the red button on the right-hand side to select a voice in the lower row.

Außer den bisher beschriebenen Orchester-Stimmen und unabhängig von diesen stehen acht natürlich klingende Solostimmen (Violine, Trompete, Posaune, Pikkoloflöte, Saxophon, Gitarre 1, Gitarre 2 und "Funny") zur Verfügung.

① Bitte beachten Sie die beiden Ensembleschalter "Orchestra" und "Solo". Diese Schalter ermöglichen das Spielen einer Solo-Stimme wahlweise mit oder ohne Zusammenspiel einer Orchester-Stimme. Um nur eine Solo-Stimme zu spielen, zuerst den SOLO-Schalter nach unten betätigen. (Die Orchestertaste sollte sich in der Position "OBEN" = Aus befinden.) Sind Orchester- und Soloschalter beide ausgeschaltet wird stets eine Orchesterstimme erzeugt.

② Die gewünschte Stimme durch Drücken des entsprechenden Wahlschalters ⑯ einschalten. Der rechte rot markierte Schalter ist wie bei den Orchesterstimmen zu bedienen, um wahlweise die obere oder untere Reihe der Solostimmen freizugeben.

En plus et indépendamment des tonalités d'orchestre décrites jusqu'à présent, il y a huit tonalités solo au son naturel (violon, trompette, trombone, piccolo, saxophone, guitare 1, guitare 2, et Funny).

① Localisez les deux boutons de la section ensemble. Ces boutons vous permettent de jouer une tonalité d'orchestre avec une tonalité solo ou une tonalité solo toute seule. Pour jouer une tonalité solo uniquement, d'abord appuyer sur le bouton SOLO (le bouton Orchestra devrait être dans la position haute). Si les deux boutons Orchestra et Solo sont mis à zéro, une tonalité d'orchestre est produite.

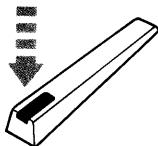
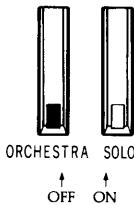
② Sélectionnez la tonalité désirée en appuyant sur l'un des sélecteurs de tonalité solo ⑯. Appuyez sur le bouton rouge de droite pour sélectionner une tonalité de la rangée inférieure.

En adición e independientemente de las voces de Orquesta descritas hasta ahora, existen ocho voces de Solo de sonido natural (Violín, Trompeta, Trombón, Pícolo, Saxofón, Guitarra 1, Guitarra 2 y Funny).

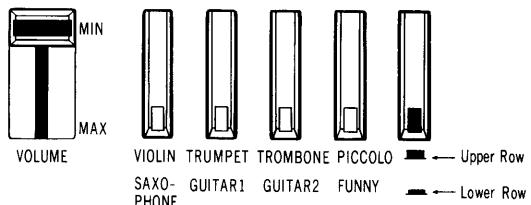
① Localizar los dos botones de la sección de Conjunto. Estos botones le permiten tocar una voz de Orquesta junto con una voz de Solo o una voz de Solo únicamente. Para tocar sólamente una voz de Solo, pulse primero el botón de Solo (el botón de Orquesta deberá estar en la posición de arriba). Si los botones de Orquesta y Solo no están pulsados, se produce una voz de Orquesta.

② Seleccionar la voz deseada pulsando uno de los selectores de voz de Solo ⑯. Pulsar el botón rojo de la parte derecha para seleccionar una voz de la fila de abajo.

—ENSEMBLE—



—SOLO—



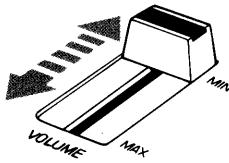
③ Adjust the volume level using the sliding Solo Volume control ⑯. (The ideal volume level is usually about three-quarters of the maximum volume level.)

③ Die Lautstärke der Solostimmen kann mit dem Lautstärke-regler ⑯ individuell eingestellt werden.

Die ideale Lautstärke beträgt etwa 3/4 des maximalen Lautstärkepegels.

③ Réglez le volume avec le bouton à curseur de volume solo ⑯. (Le volume idéal est généralement à l'entour des trois-quarts du volume maximum.)

③ Ajustar el nivel del volumen utilizando el control deslizante de Volumen de Solo ⑯. (El nivel de volumen ideal es aproximadamente las tres cuartas partes del nivel de volumen máximo.)



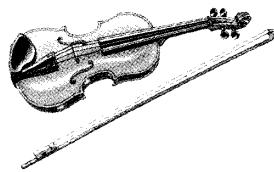
Now that you know how to choose the Solo voices, you're ready to play some solos! Try these pieces.

Jetzt sind Sie sicherlich in der Lage, einige Soli zu spielen. Versuchen Sie doch einmal folgende Musikstücke.

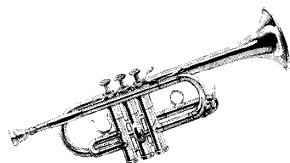
Maintenant que vous savez sélectionner les tonalités solo, vous êtes prêt à jouer des solos! Essayez ces morceaux.

Ahora que ya sabe cómo escoger las voces de Solo, ¡ya está listo para tocar algunos solos! Pruebe estas piezas.

**VIOLIN
VIOLINE
VIOLON
VIOLIN**



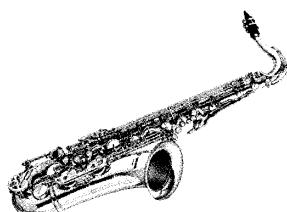
**TRUMPET
TROMPETE
TROMPETTE
TROMPETA**



**TROMBONE
POSAUNE
TROMBONE
TROMBON**



**SAXOPHONE
SAXOPHON
SAXOPHONE
SAXOFON**



Note: Because Solo voice operation produces a single note, even if two or more keys are pressed, only the highest one will produce a sound.

Hinweis: Die Solostimmen sind monophon, d.h. beim Ausschalten mehrerer Tasten klingt stets der jeweils höchste Ton.

Note: Du fait qu'en solo une seule note est produite même si deux touches ou plus sont actionnées, seule la note la plus haute produit un son.

Nota: Como la operación de la voz de Solo produce una sola nota, incluso si se pulsan dos o más teclas, sólamente la más alta producirá sonido.

Advanced class: time for a more accomplished performance

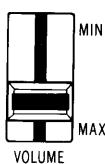
Here's how to enjoy an ensemble performance featuring a combination of Solo and Orchestra voices:

- ① Depress the two Ensemble buttons.
- ② Set the Solo Volume control ⑯ at about the three-quarters position.

Hinweis für Fortgeschrittene: vollendetes Spielen

Einzelheiten über das Ensemble-spiel mit Solo- und Orchester-Stimmen sind nachstehend beschrieben.

- ① Beide Ensembletasten niederdrücken.
- ② Den Solostimmen-Lautstärke-regler ⑯ auf ca. 3/4 einstellen.



- ③ Decide on your combination of Orchestra and Solo voices. Some examples are shown below.
(ORCHESTRA) TRUMPET + (SOLO) TRUMPET
(ORCHESTRA) PIANO + (SOLO) PICCOLO
(ORCHESTRA) STRING + (SOLO) TRUMPET
(ORCHESTRA) ORGAN 2 + (SOLO) GUITAR 1
④ Now, if a chord is played, a Solo voice is added to the highest note of the chord, resulting in a beautiful ensemble effect. Try playing a chord!

(Example)
(ORCHESTRA) STRING + (SOLO) VIOLIN

Violin (Solo)
+
String (Orchestra)

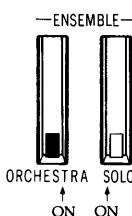
Note: When String and Violin or Trumpet and Trumpet voices are used in combination, a "beat" or pulsing sound can be heard when long single notes are played. This is caused by the slight difference in the periods of the built-in String vibrato and the Violin vibrato; the sound may be heard as a beautiful sound if a chord is played. Located on the bottom of the unit is a Solo voice pitch control. You can use this control to adjust the pitch if the beat sound is uncomfortable for you.

Hinweis: Wenn Streicher- und Violinenstimmen oder Trompeten- und Trompetenstimmen zusammen verwendet werden, ist beim längeren Aushalten von Einzeltönen ein pulsierender Effekt zu hören, der auf einen geringen Unterschied zwischen der Zeitdauer des integrierten Streicher- und Violinen-Vibratos zurückzuführen ist. Dieser pulsierende Effekt wird beim Spielen eines Akkordes als ein wohlklingender Klang empfunden. An der Unterseite Ihres PS-30 befindet sich der Regler für die Stimmung der Solostimmen, mit dem der Ton berichtigt werden kann, wenn Sie den pulsierenden Effekt nicht hören möchten.

Cours avancé: performance plus accomplie

Voici comment profiter d'une performance d'ensemble utilisant une combinaison de tonalités solo et d'orchestre:

- ① Enfoncez les deux boutons d'ensemble.
- ② Réglez la commande de volume solo ⑯ aux trois-quart de sa course environ.



- ③ Entscheiden Sie sich für eine Kombination von Orchester- und Solostimme.

Einige Beispiele sind nachstehend aufgeführt.

(ORCHESTER) TROMPETE + (SOLO) TROMPETE
(ORCHESTER) PIANO + (SOLO) PICCOLO
(ORCHESTER) STRING + (SOLO) TRUMPET
(ORCHESTER) ORGAN 2 + (SOLO) GUITAR 1

- ④ Wenn jetzt ein Akkord gespielt wird, klingt zusätzlich zum höchsten Akkordton die Solostimme, wodurch ein schöner Ensembleeffekt entsteht. Versuchen Sie doch einmal, einen Akkord zu spielen!

(Beispiele)
(ORCHESTER) STREICHER + (SOLO) VIOLINE

- ③ Décidez de votre combinaison de tonalités d'orchestre et de solo. Des exemples sont donnés ci-dessous.

(ORQUESTA) TROMPETA + (SOLO) TROMPETA
(ORQUESTA) PIANO + (SOLO) PICOLO
(ORQUESTA) CUERDA + (SOLO) TROMPETA
(ORQUESTA) ORGANO 2 + (SOLO) GUITARRA 1

- ④ Maintenant, si un accord est joué, une tonalité de solo est ajoutée à la note la plus haute de l'accord résultant en un très bel effet d'ensemble. Essayez de jouer un accord!

(Exemple)
(ORQUESTA) CORDES + (SOLO) VIOLON

Clase avanzada: para una ejecución más lograda

Aquí está la fórmula para disfrutar de una ejecución caracterizada por una combinación de voces de Solo y de Orquesta:

- ① Pulse los dos botones de Conjunto
- ② Coloque el control de Volumen de Solo ⑯ en la posición de tres cuartos aproximadamente.

- ③ Decida su combinación de voces de Orquesta y de Solo. Debajo se muestran algunos ejemplos.

(ORQUESTA) TROMPETA + (SOLO) TROMPETA
(ORQUESTA) PIANO + (SOLO) PICOLO
(ORQUESTA) CUERDA + (SOLO) TROMPETA
(ORQUESTA) ORGANO 2 + (SOLO) GUITARRA 1

- ④ Ahora, si se toca un acorde, se añadirá una voz de Solo a la nota más alta del acorde, resultando en un maravilloso efecto de conjunto. ¡Pruebe a tocar un acorde!

(Ejemplo)
(ORQUESTA) CUERDA + (SOLO) VIOLIN



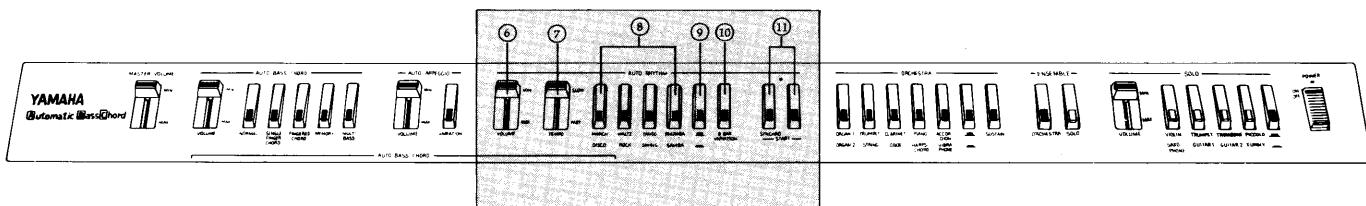
Nota: Cuando se utilicen en combinación las voces de Violín y Cuerda o las de Trompeta y Trompeta, se escuchará un sonido rítmico de pulsación cuando se toquen notas únicas. Esto es causado por la ligera diferencia en los períodos del vibrato de Cuerda incorporado y el vibrato del Violín; el sonido rítmico podrá escucharse como un bonito efecto si se toca un acorde. Debajo de la unidad, se encuentra un control para el ajuste del tono de la voz de Solo. Ud. puede utilizar este control para ajustarlo si no le complace el sonido rítmico.

Adding the drums... Auto Rhythm section

Der eingebaute Schlagzeuger... Rhythmus-Automatik- Teil

Introduction de la batterie...Section rythmes automatiques

Adición de batería... sección de Ritmo Automático



Now, let's add a rhythm accompaniment to your melody.

- 1** Select one of the eight rhythms in the group of Rhythm Selectors (⑧), and press it.

Note: To select one of the rhythms in the lower row, press the Upper/Lower Selector (⑨).

Jetzt wollen wir zu Ihrer Melodie eine Rhythmusbegleitung hinzufügen.

- 1** Wählen Sie einen der acht Rhythmen durch Drücken des entsprechenden Wahlschalters (⑧).

Hinweis: Um einen Rhythmus in der unteren Reihe abzurufen, ist der Umschalter für die obere/untere Reihe (⑨) zu drücken.

Maintenant, ajoutez un accompagnement rythmique à votre mélodie.

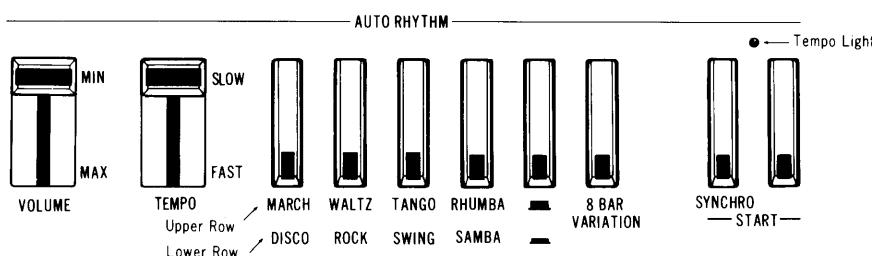
- 1** Sélectionnez l'un des huit rythmes du groupe de sélecteurs de rythmes (⑧), et enfoncez le.

Note: Pour sélectionner l'un des rythmes de la rangée inférieure, appuyez le sélecteur supérieur/inférieur (⑨).

Ahora, vamos a añadir un acompañamiento de ritmo a su melodía.

- 1** Seleccione uno de los ocho ritmos del grupo de Selectores de Ritmo (⑧), y púlselo.

Nota: Para seleccionar uno de los ritmos de la fila inferior, pulse el Selector Superior/Inferior (⑨).



- 2** The rhythm will begin when the Start button (⑪) on the right is pressed and the Auto Rhythm Volume slide control (⑥) is moved toward the keyboard.

- 3** Determine the tempo of the rhythm accompaniment by sliding the Tempo control lever (⑦).

- 4** Use the Volume control of the Auto Rhythm section to balance the volume of the rhythm accompaniment with that of the melody.

- 5** To shut off the rhythm, press the Start button again.

- 2** Der Rhythmus beginnt, wenn die Starttaste (⑪) gedrückt und der Lautstärkeregler für die Rhythmus-Automatik (⑥) zur Tastatur geschoben wird.

- 3** Das Tempo der Rhythmusbegleitung kann durch Verschieben des Temporeglers (⑦) bestimmt werden.

- 4** Mit dem Lautstärkeregler (⑥) können Sie die Lautstärke der Rhythmusbegleitung auf die der Melodie abstimmen.

- 5** Um den Rhythmus auszuschalten, ist die Starttaste (⑪) nochmals zu betätigen.

- 2** Le rythme commence quand le bouton de départ (⑪) de droite est enfoncé et que la commande à curseur de volume de rythme automatique (⑥) est déplacée vers le clavier.

- 3** Déterminez le tempo de l'accompagnement rythmique en faisant glisser le levier de commande de tempo (⑦).

- 4** Utilisez la commande de volume de la section de rythmes automatiques pour adapter le volume de l'accompagnement rythmique à celui de la mélodie.

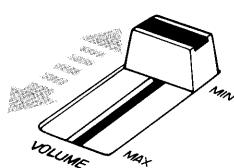
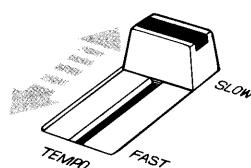
- 5** Pour arrêter l'accompagnement rythmique appuyez de nouveau sur le bouton de départ.

- 2** El ritmo comenzará cuando el botón de Arranque (⑪) de la derecha esté pulsado y el control deslizante de Volumen de Ritmo Automático (⑥) se mueva hacia el teclado.

- 3** Determine el tiempo del acompañamiento de ritmo, deslizando la palanca de control del Tiempo (⑦).

- 4** Utilice el control de Volumen de la sección de Ritmo Automático para equilibrar el volumen del acompañamiento de ritmo con el de la melodía.

- 5** Para apagar el ritmo, pulse de nuevo el botón de Arranque.



Synchro Start

The black Synchro button is used when it is desired to have the

Synchro-Start

Durch die Funktion Synchro-Start ist es möglich, Ihr Spiel mit einer

Départ synchro

Le bouton noir de départ synchro est utilisé quand il est souhaité

Arranque Sincronizado

El botón negro de Arranque Sincronizado se utiliza cuando se

rhythm begin as a key is pressed. The 19 keys beginning at the left of the keyboard will activate the rhythm sounds. These keys are identified by the words Auto Bass Chord printed above the keys. When a key has been depressed in this section, the rhythm will continue until shut off, which is achieved by pressing the Synchro button again.

rhythmusfreien Einleitung zu beginnen. Benutzen Sie den schwarz markierten Synchro-Schalter. Die Rhythmusbegleitung setzt dann ein, sobald Sie eine der linken 11 Tasten im als "Autobasschord" bezeichneten Teil der Tastatur angeschlagen haben. Zum Ausschalten ist der Synchro-Schalter nochmals zu betätigen.

que l'accompagnement rythmique commence quand une touche est enfoncée. Les 19 touches en partant de la gauche du clavier activent les sons de rythme automatique. Ces touches sont identifiées par l'inscription Auto Bass Chord imprimée au-dessus des touches. Quand une touche a été enfoncée dans cette section, le rythme continue jusqu'au débranchement obtenu en appuyant de nouveau sur le bouton de départ synchro.

desea comenzar el ritmo a la vez que se pulsa la tecla. Las 19 teclas empezando por la izquierda del teclado activarán los sonidos del ritmo. Estas teclas están identificadas por las palabras Acorde Bajo Automático impresas encima de las teclas. Al pulsar una de las teclas de esta sección, el ritmo continuará hasta que se apague, lo que se logra pulsando de nuevo el botón de Arranque Sincronizado.

Tempo Light

This light illuminates at the first beat of the rhythm in order to facilitate synchronization of melody and rhythm.

Note: During the Synchro Start stand-by period, the light will illuminate at quarter-note intervals.

Tempolampe

Diese Lampe leuchtet jeweils mit dem ersten Taktanschlag auf, und dient Ihnen als optische Hilfe.

Hinweis: Wenn der Synchro-Schalter betätigigt wird, der Rhythmus durch Anschlagen einer Taste aber noch nicht ausgelöst ist, blinkt die Tempolampe mit jedem Schlag des Taktes.

Témoin de tempo

Cette lumière s'allume au premier battement du rythme afin de faciliter la synchronisation de la mélodie et du rythme.

Note: Pendant la période d'attente du départ synchro, le voyant s'allume toutes les noires.

Luz de Comutador

Esta luz se enciende al primer golpe de ritmo para facilitar la sincronización de la melodía y del ritmo.

Nota: Durante el periodo de espera del Arranque Sincronizado, la luz se encenderá a intervalos de un cuarto de nota

8 Bar Variation

When this button ⑩ is pressed, a one-bar variation in the original rhythm automatically occurs at every eighth bar. The beginning of the rhythm variation will vary according to the time at which the button is pressed. In other words, if the button is pressed during the first half of a bar, the rhythm variation will begin at the eighth bar from the bar during which the button was pressed; if the button is pressed during the latter half of a bar, the rhythm variation will begin at the eighth bar from the following bar.

8-Takt-Variation

Nach Schalten der 8-Takt-Variation ⑩ wird jeder achte Takt automatisch variiert.

Hinweis: Das erste Einsetzen dieser Variation ist abhängig davon, wann Sie den o.g. Schalter betätigen. Ein Zuschalten in der ersten Hälfte eines Taktes bewirkt eine Variation im unmittelbar folgenden achten Takt. Erfolgt das Zuschalten in der zweiten Hälfte eines Taktes, klingt der achte Takt normal – erst der darauf wieder folgende achte Takt wird variiert.

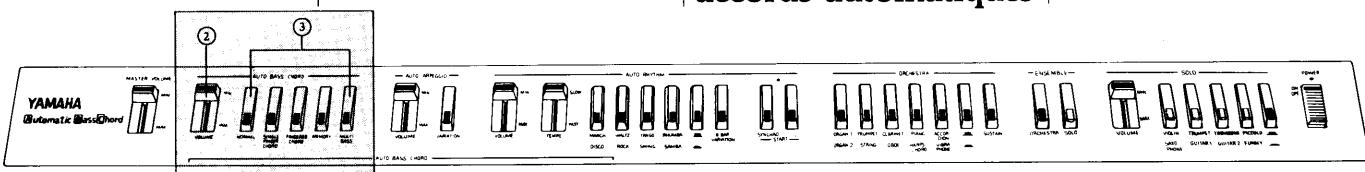
Variation à 8 temps

Quand ce bouton ⑩ est enfoncé, une variation à un temps du rythme initial se produit automatiquement tous les huit temps. Le début de la variation de rythme varie suivant le moment où le bouton est enfoncé. En d'autres termes, si le bouton est enfoncé pendant la première moitié d'une mesure, la variation de rythme se produit au début du huitième temps suivant la mesure pendant laquelle le bouton est enfoncé; si le bouton est enfoncé pendant la dernière moitié de la mesure, la variation de rythme commence au huitième temps à partir de la mesure suivante.

Variación cada 8 barras

Al pulsar este botón ⑩ , se produce automáticamente una variación de una barra en el ritmo original, cada ocho barras. El principio de la variación de ritmo variará de acuerdo con el momento en que se pulse el botón. Dicho de otra forma, si se pulsa el botón durante la primera mitad de una barra o compás, la variación de ritmo empezará a la octava barra desde la barra durante la cual se pulsó el botón; si se pulsa el botón durante la última mitad de la barra, la variación de ritmo empezará a la octava barra a partir de la siguiente.

**Adding bass and strumming chords...
Auto Bass Chord section**

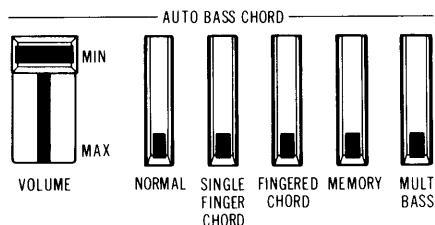


The Auto Bass Chord section of the PS-30 contains the controls for playing automatically. The buttons in this section are marked with blue tabs.

**Auto Bass Chord—
ABC-Automatik-Teil**

**Introduction
d'accompagnement
de basses et
d'accords...
Section basses/
accords automatiques**

**Adición de bajo y
acordes rasgueados...
sección de Acorde
Bajo Automático**



There are three different ways to play the Auto Bass Chord section on the PS-30. The first blue button is labeled Normal, and when this button is pressed and locked down the entire keyboard plays the Orchestra voice you have selected. For instance, if you have selected Piano, the keyboard becomes a 49-note Piano.

The second option, Single Finger Chord, allows you to play three-note chords with a single finger. Press any of the 19 notes beginning at the left of the keyboard and a three-note chord will be heard. Add the Start or Synchro button and the chord will play with the rhythm you selected. You will actually hear three things:

- 1) A three-note chord (same as holding down three keys).
- 2) A drummer playing in rhythm.
- 3) A bass player playing an alter-

Es gibt drei verschiedenen Möglichkeiten, die ABC-Funktionen auszunutzen. Der erste blaue Schalter ist mit "Normal" bezeichnet. Wenn dieser betätigt wird, ist es möglich, mit allen Tasten die gewünschte Stimme zu spielen. Ist zum Beispiel Piano registriert worden, wird Ihre PS-30 zu einem 49-Ton-Piano.

Bei der zweiten Möglichkeit, der Einfingerakkord-Automatik (Single-Finger-Chord), können volle Akkorde mit nur einem Finger gespielt werden. Wenn also irgendeine der 19 Tasten auf der linken Seite der Tastatur angeschlagen wird, erklingt der entsprechende Dur-Akkord. Wenn darüberhinaus der Start- oder Synchro-Schalter gedrückt wird, erklingt zum Akkord der gewählte Rhythmus. Tatsächlich sind folgende drei Klangbilder zu hören:

- 1) Ein Akkord, wie beim gleich-

Il y a trois façons de jouer de la section basses/accords automatiques sur le PS-30. Le premier bouton bleu est marqué "normal" et quand il est enfoncé et verrouillé en position, l'ensemble du clavier joue la tonalité d'orchestre que vous avez sélectionnée. Par exemple, si vous avez sélectionné le piano, le clavier devient un piano à 49 notes.

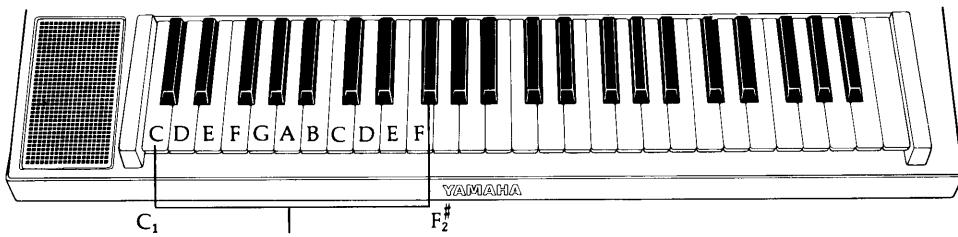
La deuxième option, Single Finger Chord, vous permet de jouer des accords de trois notes avec un seul doigt. Appuyez sur l'une des 19 notes à partir de la gauche du clavier et un accord de trois notes sera entendu. Ajoutez le bouton départ ou le bouton synchro et l'accord sera joué avec le rythme sélectionné. Vous entendrez en fait trois choses:

- 1) Un accord de trois notes (comme en appuyant sur trois touches).

He aquí las tres maneras diferentes de tocar la sección de Acorde Bajo Automático del PS-30. El primer botón azul está marcado Normal, y al pulsar y bloquear este botón, todo el teclado tocará la voz de Orquesta que Ud. haya seleccionado. Por ejemplo, si ha seleccionado Piano, el teclado se convierte en un piano de 49 notas.

La segunda posibilidad, Acorde de Un Solo Dedo, le permite tocar acordes de tres notas con un solo dedo. Pulse cualquiera de las 19 notas empezando por la izquierda del teclado y se escuchará un acorde de tres notas. Añada el botón de Arranque o Arranque Sincronizado y el acorde tocará con el ritmo que Ud. haya seleccionado. De hecho, Ud. escuchará tres cosas:

- 1) Un acorde de tres notas (igual que si se pulsaran 3 teclas).



Auto Bass Chord Key Section
Auto-Bass-Chord Tastatur-teil
Section de touches de basses/accords automatiques
Sección de teclas de Acorde Bajo Automático

nating bass rhythm.

The third option allows more experienced players to make their own chords and continue getting the bass and rhythm backup. This is achieved by pressing down and locking the blue button marked Fingered Chord.

For one-finger accompaniment

① Press the front part of the button marked Single Finger Chord firmly on the colored tab until it clicks and locks in the "down" position.

② Press the Synchro button or the Start button in order to produce the automatic rhythm.

③ When one key in the Auto Bass Chord key section is pressed and the Auto Bass Chord Volume control ② is moved toward the keyboard, the major chord which corresponds to the bass note will be produced with the previously selected rhythm in order to automatically provide accompaniment.

Note: For example, if the C key in the Auto Bass Chord key section is pressed, a chord consisting of the notes C, E and G (C major chord) will be played in the previously selected rhythm; if the F key is pressed, a chord consisting of the notes F, A and C (F major chord) will be played in this rhythm.

④ You can play 7th, minor and minor 7th chords using the ABC section's Single Finger Chord mode. For example, to obtain these chords in C, do as follows.

- For a C 7th chord, simultaneously press the C key and the white key immediately to the left of it.
- For a C minor chord, simultaneously press the C key and the black key immediately to the left of it.
- For a C minor 7th chord, simultaneously press the C key and the white and black keys immediately to the left of it.

zeitigen Niederdrücken von drei Tasten.

2) Ein Schlagzeuger, der den Rhythmus spielt.

3) Ein Bassist, der eine variierende Baßbegleitung ertönen lässt.

Bei der dritten Möglichkeit können fortgeschrittenen Spieler normale Akkorde greifen, aber automatisch klingt ebenfalls mit Baß- und Rhythmusbegleitung, wenn der mit "FINGERED CHORD" bezeichnete Schalter bedient wurde.

Einfingerakkord-Automatik

① Den Schalter "SINGLE FINGER CHORD" bis zum hörbaren Einrasten niederdrücken.

② Die Synchro- oder Starttaste drücken, um die Rhythmus-Automatik einzuschalten.

③ Wenn eine Taste im ABC-Automatik-Teil gedrückt und der Lautstärkeregler für die ABC-Automatik ② zur Tastatur geschoben wird, erklingt der zur gedrückten Taste passende Durakkord mit Baßbegleitung zusammen mit dem vorher gewählten Rhythmus.

Beispiel: Wird die C-Taste im ABC-Automatik-Teil gedrückt, erklingt der C-Dur-Akkord (C-E-G) zusammen mit dem vorher gewählten Rhythmus.

Beim Drücken der F-Taste erklingt der F-Dur-Akkord.

④ In der Einfingerakkord-Betriebsart des ABC-Automatik-Teils können Septim-, Moll- und Moll-septimakkorde gespielt werden. Um beispielsweise diese Akkorde in C zu erhalten, wie folgt vorgehen.

- Für einen C-Septimakkord die C-Taste zusammen mit der nächsten weißen Taste links daneben drücken.
- Für einen C-Mollakkord die C-Taste zusammen mit der nächsten schwarzen Taste links daneben drücken.
- Für einen C-Mollseptimakkord beide vorher beschriebenen Schritte gleichzeitig ausführen.

2) Un batteur jouant en rythme.
3) Un bassiste jouant un rythme de basse alterné.

La troisième option permet aux joueurs plus expérimentés de jouer leurs propres accords tout en continuant à avoir l'accompagnement de basses et de rythme. Ceci est possible en enfonçant et verrouillant le bouton bleu marqué Fingered Chord.

Pour l'accompagnement à un doigt

① Appuyer sur la partie avant du bouton marqué Single Finger Chord fermement jusqu'à ce qu'il se bloque dans la position enfoncee.

② Appuyer sur le bouton Synchro ou le bouton Start pour obtenir le rythme automatique.

③ Quand une touche de la section basses/accords automatiques est enfoncee et que la commande de volume de basses/accords automatiques ② est deplacee vers le clavier, l'accord majeur correspondant à la note basse sera joué avec le rythme selectionné afin de fournir un accompagnement automatique.

Note: Par exemple, si la touche C de la section basses/accords automatiques est enfoncee, un accord comprenant les notes C, E et G (un accord de C majeur) est joué dans le rythme selectionné; si la touche F est enfoncee, un accord comprenant les notes F, A et C (accord de F majeur) est joué dans ce rythme.

④ Vous pouvez jouer des accords de 7ème, mineur et 7ème mineur en utilisant le mode d'accord à un seul doigt de la section ABC. Par exemple pour obtenir ces accords en C, procéder comme suit.

- Pour un accord de C 7ème, appuyer simultanément sur la touche C et la touche blanche se trouvant immédiatement à sa gauche.
- Pour un accord de C mineur, appuyer simultanément sur la touche C et la touche noire immédiatement à sa gauche.
- Pour un accord de C mineur 7ème, appuyer simultanément

2) Un batería tocando el ritmo.
3) Un bajista tocando un ritmo de bajo alternante.

La tercera posibilidad permite a los más expertos hacer sus propios acordes y continuar obteniendo el respaldo del bajo y del ritmo. Esto se logra pulsando y bloqueando el botón azul marcado como Acorde Manual.

Para acompañamiento de un dedo

① Pulse la parte delantera del botón marcado como Acorde de Un Solo Dedo por la parte coloreada hasta que haga clic y se bloquee en la posición de abajo.

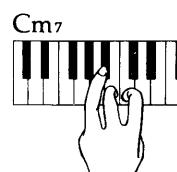
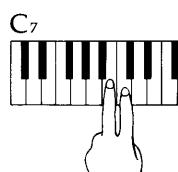
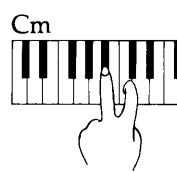
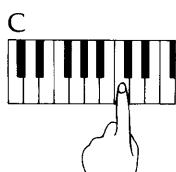
② Pulse el botón de Arranque Sincronizado o el botón de Arranque para producir el ritmo automático.

③ Cuando una de las teclas de la sección de Acorde Bajo Automático está pulsada y el control de Volumen de Acorde Bajo Automático ② se mueve hacia el teclado, el acorde mayor correspondiente a la nota de bajo se producirá junto con el ritmo previamente seleccionado para proporcionar el acompañamiento automáticamente.

Nota: Por ejemplo, si se pulsa la tecla C de la sección de teclas de Acorde Bajo Automático, se tocará un acorde consistente de las notas C, E y G (acorde de C mayor) en el ritmo previamente seleccionado. Si se pulsa la tecla F, se tocará un acorde consistente de las notas F, A y C (acorde de F mayor) en este ritmo.

④ Ud. puede tocar acordes de 7^a, menor y menor 7^a utilizando el modo de Acorde de Un Solo Dedo de la sección de ABC. Por ejemplo, para obtener estos acordes en C, hágalo de la siguiente manera.

- Para un acorde de C 7^a, pulse simultáneamente la tecla C y la tecla blanca situada inmediatamente a su izquierda.
- Para un acorde de C menor, pulse simultáneamente la tecla C y la tecla negra situada inmediatamente a su izquierda.



Note: If an Auto Rhythm selector has not been pressed, the bass note and chord will be produced as a continuous sound.

⑤ Use the Auto Bass Chord Volume control ② to balance the volume of the bass and chord accompaniment with that of the melody.

Hinweis: Ist kein Rhythmus eingeschaltet, erklingen Akkord und Basston konstant und nicht rhythmisch gebrochen.

⑤ Mit dem ABC-Lautstärkeregler ② kann die Begleitung auf die Melodie genau abgestimmt werden.

sur la touche C et les touches blanche et noire immédiatement à sa gauche.

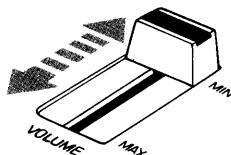
Note: Si un sélecteur de rythme automatique n'a pas été enfoncé, la note de basse et l'accord seront joués comme un son continu.

⑤ Utilisez la commande de volume de basses/accords automatiques ② pour équilibrer le volume de l'accompagnement de basses et d'accords avec celui de la mélodie.

- Para un acorde de C menor 7^a, pulse simultáneamente la tecla C y las teclas blanca y negra situadas inmediatamente a su izquierda.

Nota: Si no se ha pulsado el selector de Ritmo Automático, la nota de bajo y el acorde se producirán como un sonido continuo.

⑤ Utilice el control de Volumen de Acorde Bajo Automático ② para equilibrar el volumen del acompañamiento de bajo y acorde con el de la melodía.



For automatic accompaniment based on three-note chords . . .

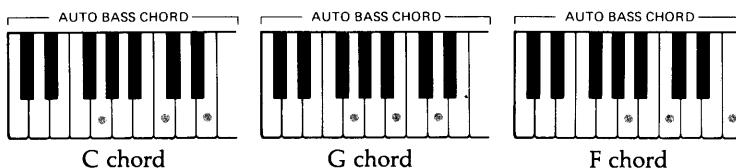
- ① Press the Fingered Chord button
- ② When a combination of keys located in the Auto Bass Chord key section is pressed, the resulting chord will be played in the previously selected rhythm in order to provide automatic accompaniment.

(Example)

Akkord-Automatik

- ① Den mit "FINGERED CHORD" bezeichneten Schalter drücken.
- ② Wenn mehrere Tasten im Baßakkord-Automatik-Teil gedrückt werden, erklingt der sich ergebende Akkord mit dem früher gewählten Rhythmus, um für eine automatische Begleitung zu sorgen.

(Beispiel)



Pour un accompagnement automatique basé sur des accords à trois notes . . .

- ① Appuyer sur le bouton Fingered Chord.
- ② Quand une combinaison de touches situées dans la section basses/accords automatiques sont actionnées, l'accord résultant sera joué dans le rythme préselectionné de manière à fournir un accompagnement automatique.

(Exemple)

Para acompañamiento automático basado en acordes de tres notas . . .

- ① Pulse el botón de Acorde Manual.
- ② Cuando se pulsa una combinación de teclas localizadas en la sección de teclas de Acorde Bajo Automático, el acorde resultante será tocado en el ritmo seleccionado previamente para proporcionar acompañamiento automático.

(Ejemplo)

Memory

This function is convenient when a change of chord is desired. When this button is pressed during Single Finger Chord or Fingered Chord playing, the bass pattern and the strumming chords will continue as they are, even if the pressure on the keys is released. Therefore, you only have to press the keys when you change chords. If you prefer to hold down chords, you must completely lift your finger(s) from the keys when you change from one chord to another, otherwise the chord will not change correctly.

Multi Bass

The blue button marked Multi Bass can be pressed down and locked together with either the Single Finger Chord or Fingered

Memory-Speicher

Den Schalter "Memory" zusätzlich zu "Single-Finger-Chord" oder "Finger-Chord" drücken. Jetzt erklingt die automatische Begleitung weiter, auch wenn Sie die Finger von der Tastatur nehmen. Die Tasten brauchen daher nur beim Akkord-Wechsel gedrückt werden. Hierbei müssen die Tasten ganz losgelassen werden, weil sonst der Akkord-Wechsel nicht einwandfrei klingt.

Mémoire

Cette fonction est pratique quand un changement d'accord est désiré. Quand ce bouton est enfoncé pendant un jeu d'accord à un seul doigt ou d'accord à plusieurs doigts, le motif de basses et les accords continueront tels qu'ils sont, même si les touches sont relâchées. Ainsi vous n'actionnez les touches que pour changer d'accord. Si vous préférez limiter les accords, vous devez complètement lever vos doigts des touches en passant d'un accord à l'autre, sinon l'accord ne changera pas correctement.

Multi-Baß

Der mit "MULTI BASS" bezeichnete blaue Schalter kann zusätzlich zum "Single-Finger-Chord" oder "Fingered Chord"-Schalter

Memoria

Esta función es conveniente cuando se desea un cambio de acorde. Al pulsar este botón mientras se toca un Acorde de Un Solo Dedo o un Acorde Manual, el patrón de bajo y el acorde rascoguedo continuarán como están, incluso si se deja de pulsar la tecla. Por lo tanto, Ud. solo tiene que pulsar las teclas cuando cambie de acordes. Si prefiere mantener los acordes, deberá separar completamente su dedo(s) de las teclas cuando cambie de un acorde a otro, ya que de otra manera el acorde no cambiará correctamente.

Multibajo

El botón azul marcado como Multibajo puede ser pulsado y bloqueado junto con cualquiera de los botones de Acorde de Un

Chord buttons. This causes a variation in the bass line similar to a string bass player changing bass patterns. Different patterns are provided for each of the rhythm patterns.

To play "When the Saints Go Marching In" in the Single Finger Chord mode:

① Set the registration. For optimum results, try an ensemble comprising the Vibraphone voice (Orchestra section) and the Trombone (Solo section) together with the Swing rhythm.

gedrückt werden. Jetzt verändert sich die Baßbegleitung; es erklingen noch professionellere Baßfiguren.

Bei jedem Rhythmus kann die Baßbegleitung verändert werden. Spielen von "When the Saints Go Marching In" mit SINGLE-FINGER CHORD:

① Wir empfehlen Vibraphon (Orchester-Teil) zusammen mit Trombone (Solo-Teil) zu mischen. Dazu den Swing-Rhythmus einschalten.

plusieurs doigts. (Ceci cause des variations de la ligne de basses similaires au changement de motif d'un bassiste.) Différents motifs sont prévus pour chaque rythme différent.

Pour jouer "When the Saints Go Marching In" dans le mode d'accords à un seul doigt:

① Réglér la régistration. Pour obtenir les meilleurs résultats, essayez un ensemble comprenant la tonalité de vibraphone (section orchestrale) et de trombone (section solo) avec le rythme de swing.

Solo Dedo o de Acorde Manual. Esto causa una variación en la línea de bajo similar a la de un bajista cambiando los patrones de bajo. Existen diferentes patrones para cada uno de los patrones de ritmo.

Para tocar "La marcha de los santos" en el modo de Acorde de Un Solo Dedo:

① Disponer el registro. Para obtener óptimos resultados, probar un conjunto que contenga la voz de vibráfono (sección de Orquesta) y el Trombón (sección de Solo) junto con el ritmo de Swing.



② Practice the chords (C, G, and F) by using the Single Finger Chord.

③ Now add the melody, and away you go!

② Die Akkorde (C, G und F) mit "SINGLE FINGER CHORD" üben.

③ Jetzt die Melodie hinzufügen.

② Entraînez vous à jouer les accords (C, G et F) en utilisant l'accord à un seul doigt.

③ Maintenant ajoutez la mélodie, et c'est parti!

② Practique los acordes (C, G y F) utilizando el Acorde de Un Solo Dedo.

③ Ahora añada la melodía y... ¡Adelante!



When The Saints Go Marching In

American Folk Song

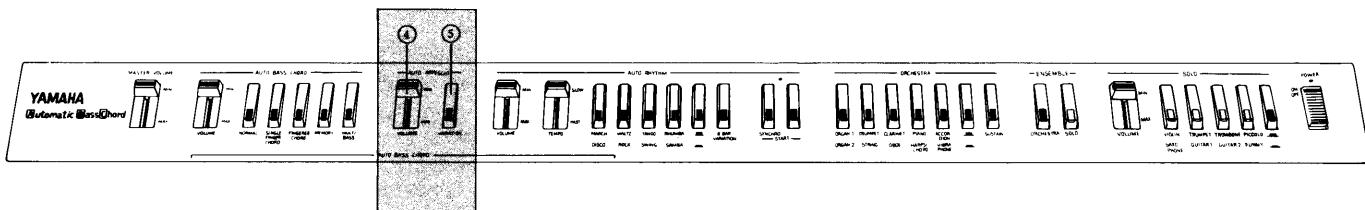
The music score consists of four staves of musical notation. The first staff starts with a treble clef, a 'No Chord' instruction, and a 'C' key signature. It includes lyrics: "Oh, wher the Saints go marching in," with notes corresponding to the letters C, E, F, and G. The second staff begins with a 'C' key signature and continues the melody. The third staff begins with a 'G' key signature and includes lyrics: "I want to be in that num - ber," with notes corresponding to E, E, D, C, C, E, G, G, F. The fourth staff begins with a 'F' key signature and concludes the piece with lyrics: "When the Saints go march - ing in." The notes are primarily quarter notes, with some eighth notes and rests.

**Playing a melody
accompanied by
rippling chords...
Auto Arpeggio
section**

**Spielen einer Melodie
mit Begleitung vor
fließenden Akkorden...
Auto-Arpeggio**

**Jeu d'une mélodie
avec
accompagnement
d'accords perlés...
Section d'arpège
automatique**

**Tocando una melodía
acompañada de
acordes ondulantes...
sección de Arpegio
Automático**

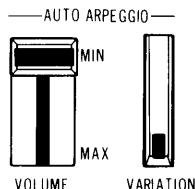


A special section called Auto Arpeggio can be seen to the right of the Auto Bass Chord section. This section provides an effect similar to an experienced keyboard player playing runs or progressions of notes up and down the keyboard in a rippling effect.

Das Auto-Arpeggio befindet sich rechts eben der ABC-Automatik. Es fügt jedem Stück eine professionell klingende, fließende Begleitung hinzu.

Une section spéciale, l'arpège automatique se trouve à droite de la section basses/accords automatiques. Cette section fournit un effet ressemblant à celui d'un joueur de clavier expérimenté jouant des suites de notes ou des progressions en montant et descendant la gamme avec un effet perlé.

A la derecha de la sección de Acorde Bajo Automático puede verse una sección especial denominada Arpegio Automático. Esta sección proporciona un efecto similar al de un experto en teclados cuando toca escalas o progresiones de notas arriba y abajo en el teclado, con un efecto ondulante.



This effect can be activated when the Auto Rhythm section is turned on and either the Single Finger Chord or Fingered Chord is being used.

For an additional effect, press the black button labeled Variation (5) firmly until it clicks and locks in the down position. Now play a note or a chord in the Auto Bass Chord key section (19 keys at the left of the keyboard).

The sound of the Auto Arpeggio can then be adjusted by sliding the Volume control (4) toward MAX. Adjust the sound level to your personal preference. To stop this effect, slide the lever to MIN.

Dazu Rhythmus-Automatik mit "SINGLE FINGER CHORD" oder "FINGERED CHORD" einschalten.

Für ein anderes Arpeggio-Muster die schwarze Variationstaste des Auto-Arpeggio's (5) bis zum hörbaren Einrasten drücken. Dann einen Ton oder Akkord im ABC-Automatik-Teil (19 Tasten auf der linken Seite der Tastatur) spielen.

Die Lautstärke des Auto-Arpeggio's kann durch den entsprechenden Lautstärkeregler (4) individuell angepasst werden. Um das Auto-Arpeggio auszuschalten, den Lautstärkeregler auf "MIN" stellen.

Cet effet peut être activé quand la section de rythmes automatiques est utilisée avec l'accord à un seul doigt ou l'accord à plusieurs doigts.

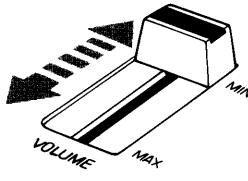
Pour des effets supplémentaires, appuyez sur le bouton noir marqué Variation (5) jusqu'à ce qu'il se bloque en position. Ensuite jouez une note ou un accord de la section basses/accords automatiques (les 19 touches de gauche du clavier).

Le son de l'arpège automatique peut alors être varié en faisant glisser la commande de volume (4) vers MAX. Réglez le volume suivant vos préférences. Pour arrêter cet effet, faire glisser le levier vers MIN.

Este efecto puede activarse cuando se conecta la sección de Ritmo Automático y cuando se esté utilizando bien el Acorde de Un Solo Dedo o el Acorde Manual.

Para obtener un efecto adicional, pulse el botón negro marcado como Variación (5) hasta que haga clic y se fije en la posición de abajo. Ahora toque una nota o un acorde en la sección de teclas de Acorde Bajo Automático (19 teclas a la izquierda del teclado).

Así, el sonido del Arpegio Automático puede ajustarse deslizando el control de volumen (4) hacia MAX. Ajuste el nivel de sonido a su gusto. Para eliminar este efecto, deslice la palanca hacia MIN.



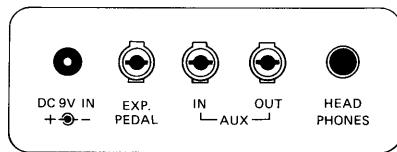


For broader usage... external jacks

For even more fun, you can make use of the external jacks on the left side of the keyboard.

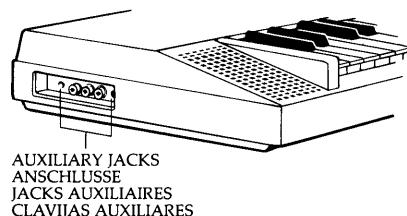
Für vielseitigere Verwendung... Anschlußbuchsen

Für noch mehr Freude beim Spielen können die Anschlußmöglichkeiten an der linken Seite der PS-30 verwendet werden.



Pour une utilisation plus versatile ... Jacks extérieurs et accessoires

Pour plus de plaisir, vous pouvez utiliser les jacks extérieurs se trouvant à gauche du clavier.



Auxiliary jacks

① Headphones

Headphones may be plugged into the Headphones jack; we recommend that you use the Yamaha YH-51 headphones, which have been specially designed for the Yamaha Portable Keyboard. The jack is wired for either stereo or monaural types even though the keyboard is a single channel (monaural) unit. The internal speaker is turned off when headphones are connected, permitting private practice.

Reservebuchsen

① Kopfhörerbuchse (Headphones)

Hier können Sie einen Kopfhörer anschließen. Wir empfehlen die Verwendung des YAMAHA-Kopfhörers YH-51, der speziell für die PORTABLEN entwickelt wurde. Obwohl es sich um ein (monophones) Einkanal-Instrument handelt, ist die Buchse für Stereo- und Mono- Kopfhörer vorgesehen. Beim Anschließen eines Kopfhörers wird der eingebaute Lautsprecher automatisch abgeschaltet. Sie stören niemanden und niemand stört Sie.

Jacks auxiliaires

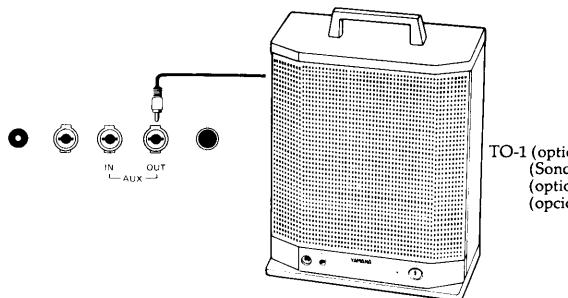
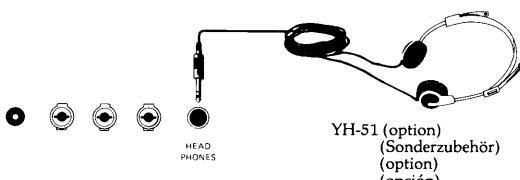
① Casque d'écoute

Un casque d'écoute peut être branché dans le jack Headphones; il est recommandé d'utiliser le casque d'écoute Yamaha YH-51, qui a été spécialement conçu pour les claviers portatifs Yamaha. Ce jack est câblé pour stéréo et mono bien que le clavier soit une unité à simple canal (mono). Le haut-parleur incorporé est débranché quand le casque d'écoute est branché, permettant de s'entraîner en privé.

Clavijas auxiliares

① Auriculares

Los auriculares pueden conectarse a la clavija de Auriculares; Le recomendamos que utilice los auriculares Yamaha YH-51, que han sido diseñados especialmente para el Teclado Portátil de Yamaha. La clavija está conectada bien para estéreo o mono aunque el teclado es una unidad de un solo canal (monaural). El altavoz interno se desconecta al conectar los auriculares permitiendo de esta manera, la práctica en privado.



② AUX OUT Jack

A. For a more dynamic sound
The built-in speaker of the PS-30 is perfectly adequate to enjoy playing. However, if you want higher volume you can connect either a tone cabinet, a guitar amplifier, a portable cassette radio unit, or a stereo unit to the AUX OUT jack.

The optional tone cabinet (TO-1), specially designed for PS Keyboards, has a three-way power supply system, making it very convenient for outdoor performances.

B. For recording your performance
To tape record your playing,

② AUX-OUT-Buchse

A. Für einen noch dynamischeren Klang
Der eingebaute Lautsprecher des PS-30 ist für die Klangwiedergabe beim Spielen vollkommen ausreichend. Um eine höhere Lautstärke zu erzielen, kann entweder ein Tonkabinett, ein Gitarrenverstärker, ein tragbarer Radiorecorder oder eine Stereoanlage an die AUX-OUT-Buchse angeschlossen werden.

Das als Sonderzubehör erhältliche, speziell für die PORTABLEN entwickelte Tonkabinett (TO-1) hat eine 3-Weg-Stromversorgung, sodaß es auch im Freien verwendet werden kann.

② Jack AUX OUT

A. Pour un son plus dynamique
Le haut-parleur incorporé du PS-30 est parfaitement adéquat pour profiter du plaisir de jouer. Cependant, si vous désirez plus de volume vous pouvez connecter soit une enceinte, un ampli de guitare, un magnéto-cassette portatif, ou une chaîne stéréo au jack AUX OUT.

L'enceinte en option (TO-1), spécialement conçue pour les claviers PS, a un triple système d'alimentation, la rendant très pratique pour jouer à l'extérieur.
B. Pour enregistrer vos performances
Pour enregistrer sur bande votre

② Clavija de AUX OUT

A. Para obtener un sonido más dinámico
El altavoz incorporado del PS-30 es perfectamente adecuado para disfrutar de la ejecución. Aunque, si Ud. desea un volumen mayor, puede conectar o bien un gabinete de tono, un amplificador de guitarra, una unidad de radio-cassette portátil o una unidad estereofónica a la clavija AUX OUT.

El gabinete de tono opcional (TO-1), diseñado especialmente para los teclados PS, tiene un sistema de potencia de tres vías, siendo muy conveniente para la ejecución en exteriores.

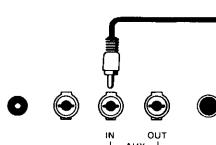
connect the AUX OUT jack to the tape deck's LINE IN jack. Recording level adjustments should be made by using controls on the tape deck.

③ AUX IN Jack

The AUX IN jack enables sound from a record player or other audio component to be channelled through the keyboard's speaker (the external sound source's volume cannot be controlled by the Master Volume). Use this jack when playing along with the record "Music Minus One".

④ EXP PEDAL Jack

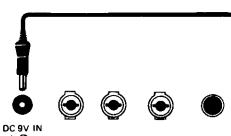
This jack is for connecting the optional expression pedal, which lets you add more feeling to music by permitting subtle control of the overall volume level.



⑤ DC 9V IN Jack

When the power from an automobile battery is used (using the optional Car Battery Adaptor), the adaptor should be connected to this jack.

Note: Only a car battery adaptor (option) which is manufactured especially for this unit can be used to power the unit from a vehicle battery; do not use other commercially available adaptors, AC adaptors, etc.



To car cigarette lighter socket
An einer Auto-Zigarettenzündungs-Buchse
Vers la prise d'allume cigarette
A la clavija del encendedor de cigarrillos del automóvil

- These jacks were designed to accommodate the most commonly used impedances. Significant deviation from these specifications will result in inadequate drive, distortion, noise, and poor performance in general.
- The use of AUX OUT and AUX IN jacks at the same time causes howling or other noise.

B. Tonbandaufnahme beim Spielen

Wenn Sie Ihr Spiel aufnehmen wollen, verbinden Sie die AUX-OUT-Buchse mit der Eingangsbuchse Ihres Kassetten-oder Tonbandgerätes.

③ AUX IN Buchse

An diese Buchse können Sie einen Plattenspieler, ein Tonband, etc. anschließen und über den Lautsprecher der PS-30 wiedergeben. (Die Lautstärke des angeschlossenen Gerätes kann nicht mit dem Gesamtlautstärkeregler verändert werden.) Diese Buchse beim Mitspielen mit der Schallplatte "MUSIC MINUS ONE" benutzen.

④ Fußschwellbuchse (EXP PEDAL)

Diese Buchse dient zum Anschließen des als Sonderzubehör erhältlichen Fußschwellers, mit dem die Gesamtlautstärke während des Spielens per Fußdruck geregelt werden kann.

jeu, connectez le jack AUX OUT au jack LINE IN de votre magnétophone. Le réglage du volume d'enregistrement devrait être effectué avec les commandes de votre magnétophone.

③ Jack AUX IN

Le jack AUX IN permet de faire passer le son d'un magnétophone ou d'un autre composant audio à travers le haut-parleur du clavier (le volume du son de la source extérieure ne peut pas être réglé avec la commande de volume principale). Utilisez ce jack quand vous jouez en même temps que le disque "Music Minus One".

④ Jack EXP PEDAL

Ce jack sert à connecter la pédale d'expression en option, qui vous permet d'ajouter de l'expression à la musique par un contrôle subtil du volume d'ensemble.

B. Para grabar su ejecución

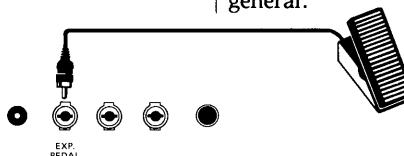
Para grabar lo que Ud. toque, conecte la clavija AUX OUT a la clavija LINE IN de la pletina de grabación. Los ajustes del nivel de grabación deberán hacerse utilizando los controles de la pletina.

③ Clavija AUX IN

La clavija AUX IN permite canalizar el sonido de un giradiscos u otro componente de audio a través del altavoz del teclado (el volumen de la fuente de sonido externa no puede controlarse con el Volumen General). Utilice esta clavija cuando toque junto con el disco "Música Menos Uno".

④ Clavija EXP PEDAL (Pedal de Expresión)

Esta clavija es para conectar el pedal de expresión opcional, que añade más sentimiento a la música permitiéndole un control sutil del nivel de volumen general.



⑤ Jack DC 9V IN

Pour utiliser le courant d'une batterie automobile (en utilisant l'adaptateur batterie en option), connectez l'adaptateur à ce jack.

Note: Seul l'adaptateur batterie (option) spécialement conçu pour cet instrument peut être utilisé pour alimenter l'unité à partir d'une batterie automobile; n'utilisez pas d'autres adaptateurs, adaptateurs secteur, etc.

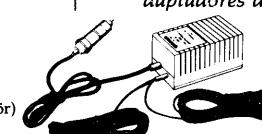
⑤ Clavija CC 9V IN

Cuando se utilice alimentación por batería de automóvil (utilizando el Adaptador para Batería de Automóvil opcional), el adaptador deberá conectarse a esta clavija.

Note: Sólamente el adaptador para batería de automóvil (opción) fabricado especialmente para esta unidad podrá ser utilizado para suministrar potencia a la unidad desde la batería de un vehículo; no utilice otros adaptadores disponibles, adaptadores de CA, etc.



CA-1 (option)
(Sonderzubehör)
(option)
(opción)



CA-2 (option)
(Sonderzubehör)
(option)
(opción)

• Diese Buchsen sind für die gebräuchlichsten Impedanzen ausgelegt. Bei stark abweichenden Impedanzen können Verzerrung, Störgeräusche und eine insgesamt schlechte Leistung die Folge sein.

• Bei gleichzeitiger Verwendung der AUX-OUT- und AUX-IN-Buchse können Heulen oder andere Störgeräusche auftreten.

• Ces jacks ont été conçus pour accomoder les impédances les plus utilisées. De trop grandes différences par rapport à ces spécifications résulteront en un mauvais fonctionnement, de la distorsion, du bruit, et une mauvaise performance générale.

• L'utilisation simultanée des jacks AUX OUT et AUX IN cause des ronflements ou d'autres bruits.

• Estas clavijas han sido diseñadas para acomodar las impedancias de uso más común. Una desviación significativa de estas especificaciones resultará en una dirección inadecuada, distorsión, ruido, y bajo rendimiento en general.

• La utilización al mismo tiempo de las clavijas AUX OUT y AUX IN origina distorsiones u otros ruidos.

Optional accessories: stand, bench and cases

Various optional accessories are available from your dealer in order to increase your playing pleasure.

Assembly of the bench

Insert the screw located on the bottom of the seat into the holes in the legs of the bench, and then use the lock washer and wing nut to secure the legs. (Be sure the legs are placed correctly, as shown in the figure.)

Assembly of the stand

- ① Align the dowel-shaped projections of the stand pipes with the respective holes in the keyboard.
- ② Insert the screws for the stand in the holes designated Stand Screw and tighten them.

Sonderzubehör: Ständer, Sitzbank und Tragetaschen

Verschiedene Sonderzubehörteile sind im Fachhandel erhältlich, die die Freude am Spielen erhöhen.

Zusammenbauen der Sitzbank

Die Schraube, die fest an der Unterseite des Sitzes ist, in die Löcher der Beine stecken und dann die Beine mit Hilfe der Sicherungsscheibe und Flügelmutter befestigen. (Darauf achten, daß sich die Beine, wie in der Abbildung gezeigt, in richtiger Lage befinden.)

Zusammenbauen des Ständers

- ① Die Zapfen der Ständerrohre in die entsprechenden Löcher der PS-30 stecken.
- ② Die Schrauben für den Ständer in die mit "Stand Screw" bezeichneten Löcher stecken und fest anziehen.

Accessoires en option: Support, tabouret et étui

Différents accessoires en option sont disponibles chez votre distributeur afin d'augmenter votre plaisir de jouer.

Montage du tabouret

Introduire la vis se trouvant à la partie inférieure du siège dans les orifices des jambes du tabouret, et utiliser la rondelle frein et l'écrou papillon pour fixer les jambes. (Assurez-vous de placer les jambes correctement comme indiqué sur la figure.)

Montage du support

- ① Aligner les projections en forme de clavette de la tubulure du support avec les orifices respectifs du clavier.
- ② Introduire les vis du support dans les orifices marqués Stand Screw et les serrer.

Otros accesorios opcionales: soporte, banqueta y estuches

Existen varios accesorios opcionales disponibles en su distribuidor para incrementar su placer de tocar.

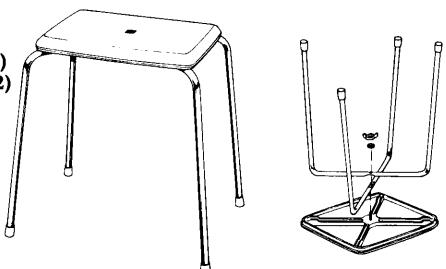
Ensamble de la banqueta

Insertar el tornillo localizado en la parte de debajo del asiento en los orificios de las patas de la banqueta, y luego utilizar la arandela de cierre y la contratuerca para asegurarlas. (Asegurarse de que las patas estén colocadas correctamente, como se muestra en la figura).

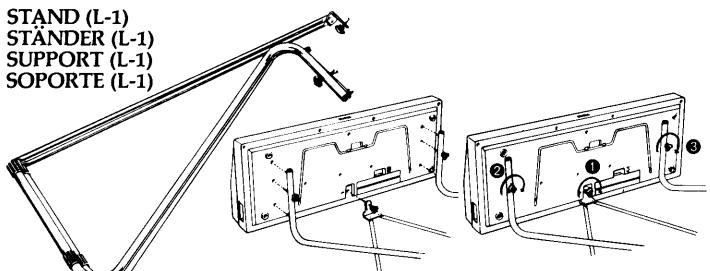
Ensamble del soporte

- ① Alinear las proyecciones con forma de lengüeta de los tubos del soporte con los orificios correspondientes del teclado.
- ② Insertar los tornillos del soporte en los orificios designados como Tornillo de Soporte y apretarlos.

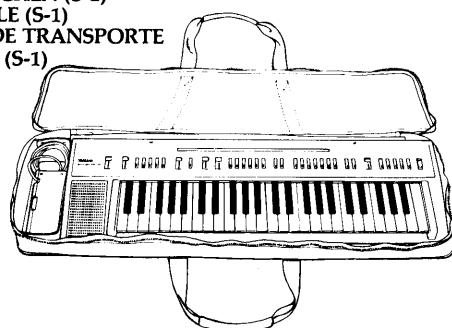
BENCH (BC-2)
BANK (BC-2)
TABOURET (BC-2)
BANQUETA (BC-2)



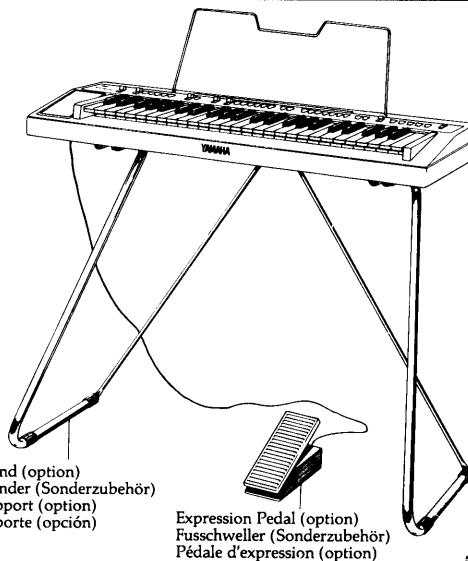
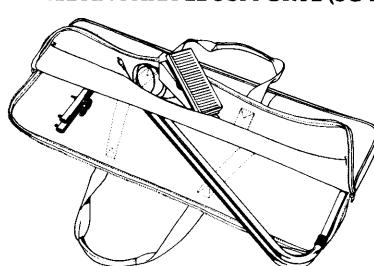
STAND (L-1)
STÄNDER (L-1)
SUPPORT (L-1)
SOPORTE (L-1)



SOFT CARRYING CASE (S-1)
TRAGETASCHEN (S-1)
ETUI SOUPLE (S-1)
MALETIN DE TRANSPORTE
BLANDO (S-1)

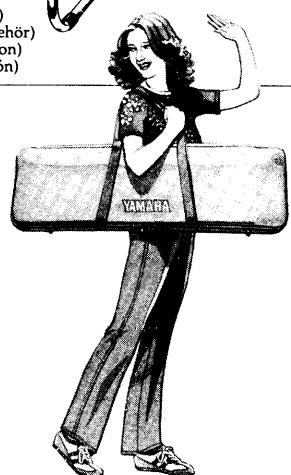


STAND CARRYING CASE (SC-1)
STÄNDER-TRAGETASCHEN (SC-1)
ETUI POUR SUPPORT (SC-1)
MALETIN PARA EL SOPORTE (SC-1)



Stand (option)
Ständer (Sonderzubehör)
Support (option)
Soporte (opción)

Expression Pedal (option)
Fusschweller (Sonderzubehör)
Pédale d'expression (option)
Pedal de expresión (opción)



Handling and maintenance

The PS-30 will remain in excellent playing condition if care is taken concerning the following points.

- ①** The PS-30 can be powered by AC power, batteries, or an automobile battery.

When using this unit with any of these power sources, be sure to read the instructions thoroughly and make the correct connections.

② The optionally available car battery adaptor can be used only with 12V batteries. Before connection be sure to confirm that the electrical system of the vehicle is a 12V system. (This adaptor can only be used on vehicles which have a negative-ground electrical system; it cannot be used on vehicles which have a positive-ground system.)

③ Do not place the PS-30 in areas of excessive humidity.

④ Do not subject the PS-30 to strong physical shock.

⑤ Do not place the PS-30 in direct sunlight for any length of time.

⑥ Do not place this unit near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunshine can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F); in extremely high temperatures (60°C (140°F) or higher) the cabinet or internal parts may be adversely affected, possibly resulting in malfunction.

⑦ For cleaning, use a dry cloth or a cloth slightly dampened with water.

⑧ Use the dust cover in order to protect the unit from dust.

Handhabung und Wartung

Die PS-30 bleibt in ausgezeichnetem Spielzustand, wenn die folgenden Punkte beachtet werden.

① Die PS-30 kann über Netzstrom, Batterien oder über eine Autobatterie betrieben werden. Bei Betrieb dieses Instrumentes über eine dieser Stromquellen unbedingt die entsprechende Gebrauchsanweisung durchlesen und die Anschlüsse richtig herstellen.

② Der als Sonderzubehör erhältliche Autobatterieadapter kann nur für 12 V-Batterien verwendet werden. Vor dem Anschließen sicherstellen, daß es sich bei der elektrischen Anlage des Fahrzeugs um ein 12 V-System handelt. (Dieser Adapter kann nur für Fahrzeuge mit negativ geerdeter elektrischer Anlage werden. Er ist für Fahrzeuge mit positiv geerdeter Anlage ungeeignet.)

③ Die PS-30 nicht an feuchten Plätzen aufstellen.

④ Die PS-30 keinen starken Stößen aussetzen.

⑤ Die PS-30 nicht längere Zeit direkter Sonnenstrahlung aussetzen.

⑥ Dieses Instrument nicht in der Nähe eines Heizgerätes aufstellen oder längere Zeit in einem in praller Sonne geparkten Auto lassen. In einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in praller Sonne geparkten Auto kann die Innentemperatur bis zu 80°C ansteigen. Durch extrem hohe Temperaturen (60°C oder höher) können das Gehäuse oder die inneren Teile beschädigt werden, was möglicherweise zu einer Betriebsstörung führt.

⑦ Zum Reinigen ein trockenes oder leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch verwenden.

⑧ Die Staubbüllle benutzen, um das Instrument vor Staub zu schützen.

Précautions et entretien

Le PS-30 restera en parfait état de marche si vous en prenez soin en ce qui concerne les points suivants.

① Le PS-30 peut être alimenté par le secteur, des piles ou une batterie automobile. Lorsque ce clavier est utilisé avec l'une de ces alimentations, assurez-vous de lire soigneusement les instructions, et d'effectuer les connexions correctement.

② L'adaptateur batterie automobile en option ne peut être utilisé qu'avec des batteries de 12V. Avant d'effectuer la connexion vérifiez que le système électrique du véhicule est bien de 12V. (Cet adaptateur ne peut être utilisé qu'avec des véhicules dont le système électrique est avec négatif à la masse; il ne peut pas être utilisé avec des systèmes avec positif à la masse.)

③ Ne placez pas le PS-30 dans des endroits extrêmement humides.

④ Ne soumettez pas le PS-30 à des chocs physiques.

⑤ Ne placez pas le PS-30 directement au soleil pendant longtemps.

⑥ Ne placez pas ce clavier près d'un appareil de chauffage ou à l'intérieur d'une voiture garée au soleil pendant longtemps. Le soleil peut faire monter la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F); à des températures élevées de 60°C (140°F) le coffret et les pièces internes peuvent être endommagés ce qui résulterait en un mauvais fonctionnement.

⑦ Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau.

⑧ Utilisez le couvercle pare-poussière pour protéger le clavier contre la poussière.

Manejo y mantenimiento

El PS-30 permanecerá en excelentes condiciones si se tiene cuidado en los siguientes puntos.

① El PS-30 puede ser alimentado por CA, baterías o por batería de automóvil.

Al utilizar la unidad con cualquiera de estas fuentes de potencia, asegurarse de leer bien las instrucciones, y realizar las conexiones correctamente.

② El adaptador para batería de automóvil disponible como opción sólo puede ser utilizado con baterías de 12V. Antes de la conexión, confirmar que el sistema eléctrico del vehículo sea un sistema de 12V. (Este adaptador sólo puede ser utilizado en vehículos con sistema eléctrico con puesta a tierra negativa; no puede utilizarse en vehículos con sistema con puesta a tierra positiva).

③ No colocar el PS-30 en áreas excesivamente húmedas.

④ No someter al PS-30 a impactos físicos fuertes.

⑤ No colocar el PS-30 bajo la luz directa del sol durante ningún periodo de tiempo.

⑥ No colocar esta unidad cerca de ninguna fuente de calor, ni dejarla en el interior del automóvil expuesta a la luz solar directa durante ningún periodo de tiempo. La luz solar directa puede elevar la temperatura del interior del automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C (176°F); a temperaturas extremadamente altas, 60°C (140°F) o más, el gabinete o las partes internas pueden verse dañadas resultando en un funcionamiento defectuoso.

⑦ Para la limpieza, utilice un paño seco o ligeramente humedecido con agua.

⑧ Utilice la cubierta contra el polvo para proteger a la unidad.

Specifications

KEYBOARD: 49 keys (C ₁ ~ C ₅)	
ORCHESTRA SECTION	
ORGAN 1	ORGAN 2
TRUMPET	STRING
CLARINET	OBOE
PIANO	HARPSICHORD
ACCORDION	VIBraphone
EFFECT	
SUSTAIN	
SOLO SECTION	
VIOLIN	SAXOPHONE
TRUMPET	GUITAR 1
TROMBONE	GUITAR 2
PICCOLO	FUNNY
VOLUME	
ENSEMBLE SECTION	
SOLO button	
ORCHESTRA button	
AUTO RHYTHM SECTION	
RHYTHM SELECTORS	
MARCH	DISCO
WALTZ	ROCK
TANGO	SWING
RHUMBA	SAMBA
RHYTHM CONTROLS	
START, SYNCRO START	
TEMPO, VOLUME, 8 BAR	
VARIATION	
AUTO BASS CHORD SECTION	
NORMAL	
SINGLE FINGER CHORD	
FINGERED CHORD	
MEMORY	
MULTI BASS	
VOLUME	
AUTO ARPEGGIO SECTION	
VARIATION	
VOLUME	
OTHER CONTROLS AND INDICATORS	
POWER Switch	
Power-on Light	
MASTER VOLUME	
SOLO PITCH CONTROL	
AUXILIARY JACKS	
HEADPHONES	
AUX-OUT (600Ω)	
AUX-IN (30 kΩ)	
EXP. PEDAL	
DC 9V IN	
MAIN AMPLIFIER	
SW (RMS) (4Ω impedance)	
SPEAKER	
12 cm (5") x 8 cm (3"), (4Ω)	
RATED VOLTAGE	
DC 9V: Batteries (SUM-1, "D" size, R-20 or EQU)	
AC power adaptor	
Car battery adaptor (option)	
POWER CONSUMPTION	
16W (with AC power adaptor)	
EXTERIOR	
Main unit: ABS resin	
Finish: Polyurethane coating	
DIMENSIONS	
Width: 84 cm (33")	
Depth: 29 cm (11-1/2"). With music rest 33 cm (13")	
Height: 9 cm (3-1/2"). With music rest 25 cm (9-3/4")	
WEIGHT	
6.3 kg (14 lbs.)	
This weight does not include the weight of the dry-cell batteries.	
<i>Specifications subject to change without notice.</i>	

The maximum numbers of notes which can be simultaneously played on this instrument are shown below.

Without ABC mode	
Melody notes.....	10
Solo note.....	1
With ABC mode	
Melody notes.....	4
Chord notes.....	4
Solo note.....	1
Arpeggio note.....	1
Bass note.....	1

Technische Daten

TASTATUR: 49 Tasten (C₁ ~ C₅)	
ORCHESTER-TEIL	
ORGEL 1	ORGEL 2
TROMPETE	STREICHER
KLARINETTE	OBOE
PIANO	CEMBALO
AKKORDEON	VIBRAPHON
SUSTAIN-EFFEKT	
SOLO-TEIL	
VIOLINE	SAXOPHON
TROMPETE	GITARRE 1
POSATNE	GITARRE 2
PIKKOLOFLÖTE	"FUNNY"
LAUTSTÄRKE	
ENSEMBLE TEIL	
SCHALTER	SOLO TEIL
SCHALTER	ORCHESTER TEIL
RHYTHMUS AUTOMATIK TEIL	
RHYTHMUS WAHLSCHALTER	
MARSCH	DISCO
WALZER	ROCK
TANGO	SWING
RUMBA	SAMBA
RHYTHMUS REGLER	
START, SYNCRO START, TEMPO,	
LAUTSTÄRKE, 8-TAKT-VARIATION	
ABC-AUTOMATIK TEIL.	
NORMAL	
SINGLE FINGER CHORD	
FINGERED CHORD	
MEMORY SPEICHER	
MULTI BASS	
LAUTSTÄRKE	
AUTO ARPEGGIO TEIL	
VARIATION	
LAUTSTÄRKE	
ANDERE BEDIENUNGSELEMENTE	
UND ANZEIGEN	
EIN-AUS-SCHALTER	
BETRIEBS-KONTROLL-LAMPE	
HAUPTLAUTSTÄRKEREGELER	
SOLO-TEIL-STIMMUNG	
ANSCHLUSSBUCHSEN	
KOPFHÖRERBUCHSE	
AUX-IN-BUCHSE (600Ω)	
AUX-OUT-BUCHSE (30 kΩ)	
FÜSCHWELLERBUCHSE	
9 V-GLEICHSTROM-ANSCHLUSSBUCHSE	
VERSTÄRKER	
5W (SINUS) (4 Ohm Impedanz)	
LAUTSPRECHER	
12 x 8 cm, 4 Ohm	
NENNSPANNUNG	
9V GLEICHSTROM:	
BATTERIEN (Monozelle 1,5V)	
NETZADAPTER	
AUTOBATTERIEADAPTER	
(SONDERZUBEHÖR)	
LEISTUNGS-AUFAHNME	
16W (MIT NETZADAPTER)	
ÄUSSERES	
GEHÄUSE: ABS-Kunstharz	
FINISH:	
POLYURETHANBESCHICHTUNG	
ABMESSUNGEN	
BEREITE: 84 cm	
TIEFE: 29 cm Mit Notenstütze 33 cm	
HÖHE: 9 cm Mit Notentütze 25 cm	
GEWICHT	
6.3 kg	
Gewicht ohne Trockenbatterien.	
Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten	

Die maximale Anzahl der Töne, die auf diesem Instrument gleichzeitig gespielt werden können, ist nachstehend angegeben:

Ohne ABC-Funktion	
Melodietöne	10
Soloton	1
Mit ABC-Funktion	
Melodietöne	4
Akkordtöne	4
Soloton	1
Arpeggiotón	1
Baßton	1

Spécifications

CLAVIER: 49 touches (C₁ ~ C₅)	
SECTION ORCHESTRE	
ORGUE 1	ORGUE 2
TROMPETTE	CORDES
CLARINETTE	HAUT-BOIS
PIANO	CLAVECIN
AKKORDEON	VIBRAPHONE
EFFET	
SUSTAIN	
PROLONGEMENT	
SECTION SOLO	
VIOLON	SAXOPHONE
TROMPETTE	GUITARE 1
TROMBONE	GUITARE 2
PICCOLO	FUNNY
VOLUME	
SECTION ENSEMBLE	
BOUTON SOLO	
BOUTON ORCHESTRE	
SECTION RYTHMES AUTOMATIQUES	
SELECTEURS DE RYTHMES	
MARCHE	DISCO
VALSE	ROCK
TANGO	SWING
RUMBA	SAMBA
RHYTHMUS REGLER	
START, SYNCRO START, TEMPO,	
LAUTSTÄRKE, 8-TAKT-VARIATION	
ABC-AUTOMATIK TEIL.	
NORMAL	
ACCORDS A UN SEUL DOIGT	
ACCORDS A PLUSIEURS DOIGTS	
MEMOIRE	
BASSES MULTIPLES	
VOLUME	
SECTION D'ARPEGE AUTOMATIQUE	
VARIATION	
VOLUME	
AUTRES FONCTIONS ET TEMOINS	
INTERRUPTEUR PRINCIPAL	
TEMOIN DE MISE SOUS TENSION	
VOLUME PRINCIPAL	
REGLAGE DE HAUTEUR SOLO	
JACKS AUXILIAIRES	
CASQUE D'ECOUTE	
ENTREE-AUX (600Ω)	
SORTIE-AUX (30 kΩ)	
PEDALE D'EXPRESSION	
ENTREE CC 9V	
AMPLIFICATEUR PRINCIPAL	
5W (eff.) (impédance 4Ω)	
HAUT-PARLEUR	
12 cm (5")x 8 cm (3"), (4Ω)	
TENSION NOMINALE	
CC 9V: Piles (SUM-1, format "D", R-20 ou EQU)	
Adaptateur secteur	
Adaptateur batterie automobile (option)	
CONSOMMATION DE COURANT	
16 W (avec l'adaptateur secteur)	
EXTERIEUR	
Unité principale: Résine ABS	
Finition: Couche de polyuréthane	
DIMENSIONS	
Largeur: 84 cm (33")	
Profondeur: 29 cm (11-1/2").	
Avec support 33 cm (13")	
Hauteur: 9 cm (3-1/2").	
Avec porte-partition 25 cm (9-3/4")	
POIDS	
6.3 kg (14 lbs.)	
Ce poids ne comprend pas le poids des piles sèches.	
<i>Ces spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.</i>	

Le nombre maximum de notes pouvant être jouées simultanément avec cet instrument est indiqué ci-dessous.

Sans le mode ABC	
Notes de mélodie	10
Notes solo	1
Avec le mode ABC	
Notes de mélodie	4
Notes d'accord	4
Notes solo	1
Notes d'arpege	1
Notes de basse	1

Especificaciones

TECLADO: 49 teclas (C₁ ~ C₅)	
SECCION DE ORQUESTA	
ORGANO 1	ORGANO 2
TROMPETA	CUERDA
CLARINETE	OBOE
PIANO	CLAVICORDIO
ACCORDION	VIBRAFONO
EFFECT	
SOSTENIDO	
SECCION DE SOLO	
VIOLIN	SAXOFON
TROMPETA	GUITARRA 1
TROMBON	GUITARRA 2
PICCOLO	FUNNY
VOLUMEN	
SECCION DE CONJUNTO	
Botón de SOLO	
Botón de ORQUESTA	
SECCION DE RITMO AUTOMATICO	
SELECTORES DE RITMO	
MARCHA	DISCO
VALS	ROCK
TANGO	SWING
RUMBA	SAMBA
CONTROLES DE RITMO	
ARRANQUE, ARRANQUE	
SINCRONIZADO	
TIEMPO, VOLUMEN, VARIACION CADA 8 BARRAS	
SECCION DE ACORDE BAJO AUTOMATICO	
NORMAL	
ACORDE DE UN SOLO DEDO	
ACORDE MANUAL	
MEMORIA	
MULTIBAJO	
VOLUMEN	
SECCION DE ARPEGIO AUTOMATICO	
VARIACION	
VOLUMEN	
OTROS CONTROLES E INDICADORES	
Interruptor de encendido	
Luz de conmutador	
VOLUMEN GENERAL	
CONTROL DEL TONO DE SOLO	
CLAVIJAS AUXILIARES	
AURICULARES	
AUX OUT (600Ω)	
AUX IN (30kΩ)	
PEDAL DE EXPRESION	
CC 9V IN.	
AMPLIFICADOR PRINCIPAL	
5W (RMS) (impedancia 4Ω)	
ALTAVOZ	
12 cm (5")x 8 cm (3"), (4Ω)	
TENSION NOMINAL	
CC 9V: Baterías (SUM-1, tamaño "D", R-20 o EQU)	
Adaptador de CA	
Adaptador para batería de automóvil (opción)	
CONSUMO	
16 W (con adaptador de CA)	
EXTERIOR	
Unidad principal: resina ABS	
Acabado: Recubrimiento de poliuretano.	
DIMENSIONES	
Anchura: 84 cm (33")	
Profundidad: 29 cm (11-1/2").	
Con soporte musical 33 cm (13")	
Altura: 9 cm (3-1/2"). Con soporte musical 25 cm (9-3/4")	
PESO	
6.3 kg (14 lbs.)	
Este peso no incluye el peso de las baterías.	
<i>Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.</i>	
El número máximo de notas que pueden tocarse simultáneamente en este instrumento se muestra a continuación.	
Sin el modo ABC	
Notas de melodía	10
Nota de solo	1
Con el modo ABC	
Notas de melodía	4
Notas de acorde	4
Nota de solo	1
Nota de arpegiado	1
Nota de bajo	1

